

重視語文教育，提升國民素養

何福田 / 國立教育研究院籌備處主任

壹、前言

在動物族群裏，人類應該是最能傳情達意的：因為人類的肢體語言非常豐富；人類的文字語言符號最多；人類的聲音語言最為完備。因此，人類可以藉由語文的溝通而發生互動，再由於經驗的傳遞而增加能力，致使人類成為萬物之靈。

語文的功用在經由溝通而會意而增進人類萬物的幸福。如果聽不懂聲音語言、看不懂文字語言、會錯肢體語言的意思，都沒有達到語言真正的功能。要能聽得懂、看得懂、不會會錯意，必須經由學習才能提升語文素養。

人類獲致幸福的途徑很多，其中有不少的途徑必須直接、間接使用語文，可見語文素養的高低與個人一生的發展具有很大的關係。從此可以推知，最大多數人使用的語文與個人最常使用的語文是最具價值的。當今之世，華語文是最大多數人使用的語文，又是華人最常使用的語文。但

是世界上其他民族除各自的母語外，最多人使用的共同語文卻是英語文。因此，就現在國人而言，最有價值的語文當屬國語文（華語文），其次為英語文與鄉土語文。

貳、重文輕語的偏頗

國人自古即有重文輕語的現象，如果我們從歷來各種文體的發展稍加觀察，除近代白話文的文章跟平常說話所用的語言最為接近外，其他的語、文之間都有很大的差距，少數幾個文字要用許多白話才能說得清楚，文言文、詩、詞等，都是這樣。它們不是日常生活用的，它們是少數讀書人在舞文弄墨的時候用的。我小時候讀古文，以為古人說話必「什麼什麼者，什麼什麼也。」好不累人！老師告訴我，古人說話跟我們現在差不多，只有寫文章的時候才用「什麼什麼者，什麼什麼也。」這叫「踐文」。能舞文弄墨的人都是上層社會人士，因為人人都能說話，



但只有少數人能寫文章。而寫幾個字比說幾籮筐的話還值錢。

就以科舉取士來說吧！這個左右中國好幾個朝代的教育方針之重要活動，幾乎所考的內涵都是文而不是語。當時的帝王跟主考官大臣都相信文章代表一切（能力、思想、見解、膽識，甚至操守），所以能把文章寫好的人沒有什麼不能做的，倒是能把話說清楚的不一定能做事，反而對擅長說話者偶有負面的看法。

這種不重語的現象，孔老夫子似乎也難避嫌疑。茲舉《論語》乙書中若干則「子曰」以說明之。

子曰：巧言令色，鮮矣仁。〈學而〉

子曰：君子欲訥於言而敏於行。〈里仁〉

子曰：君子恥其言而過其行。〈憲問〉

子曰：古者言之不出，恥躬之不逮也。〈里仁〉

子曰：予欲無言！子貢曰：子如不言，則小子何述焉？子曰：天何言哉？四時行焉，百物生焉，天何言哉？〈陽貨〉

子曰：剛毅木訥，近仁。〈子路〉

子以四教：文、行、忠、信。〈述而〉

從以上所引七則可知，孔子極重行為的實踐，聽其言還要觀其行，意即光聽其言還不可靠。尤其四教中只有「文、行、忠、信」，言不在其中，「文」與「言」兩者相較，凸顯「文」的重要性極為明確。

然而就使用的頻率來看，說話（即語言）比讀寫（即文章）不知多過幾千萬倍。重文固然不錯，如能將語言也如同文章同等重視，讓大家都「很會說話」，很懂得溝通的技術，不要產生誤會釀成事端，豈不使社會更加祥和？會說話，會說好話，有什麼不好？不重視說話，甚至不研究如何說話，不教百姓如何把話說得恰到好處，又有什麼好？

參、人以言、行、思反映其文野

人雖然不能用簡單的二分法將其分為有教養與無教養、文明與野蠻、好人與壞人，但是無可諱言的，人的智力、學識、道德、體能等等確有高低、好壞之分，只是都可分成許多等級而不是只有兩等。如



以一個人的文野程度來看，我以為從他的言語、行為、思維三個面向足可窺其端倪。

先說言語：此處所謂言語包含說話與寫文章。一個詞能達意、用詞高雅的人，勢必要經過一段學習的過程。所謂學習不一定要在正規的學校才能學習，在家裡、在社會任何地方、任何時刻都可以學習。有無學習是文野的最普遍判準，但不是絕對的判準。這就如同學歷不等同學力一樣。有的人在學校裡讀了很多年的書，卻沒有學到什麼東西，反而仗恃其擁有很高的學歷，口出狂言，目無尊長，睥睨一切，其與一個學歷不高，卻有極豐富的內涵，謙虛客氣，自稱不足者相比，孰文孰野，立見分曉。

次說行為：誠於中而形於外，一個人的行為舉止最能將其內在本質外顯出來。如果行為舉止彬彬有禮，行止合宜，雖自謙草莽，誰會以草莽視之？

再說思維：從一個人的思維模式也可以分辨其文野。一個思維細密、邏輯合理的人，明顯的說明他有較高的素養。反之，如果思維模式怪異不合常理，且有害公眾，自然不能為大家所接受。

事實上，思維是內隱的，必藉言語或行為表達之，而行為乃肢體語言的一種，故歸根結底，從一個人的為文說話即可看出他的文野程度，亦即展現他的人品素養。

肆、重視語文教育的必要

語文的功用在表情達意，促進相互了解，終至提升幸福。由於語文是人類學習過程中最常使用，而且不可或缺的工具，故任何國家的教育都以語文教育為基礎，無人敢輕忽語文教育的必要性。

在注重語文教育的國家中，新加坡的情形令我印象深刻。我於民國六十年元月，前往該國參加世界教師聯盟會議，驚覺其計程車司機大多能操英語、華語、馬來語、潮州話(即閩南語)、印度話五種語言，且甚懂國際禮儀，待客態度良好，其他各行各業人士也差不多，實在很不簡單。其實，一個人如果能比別人多幾種語文能力，猶如多幾隻眼睛、耳朵，做學問可以比別人多些資料，做生意可以先獲商機而捷足先登，好處說不完。新加坡只是彈丸之地，她有別於其他許多迷你型國家而能在國際舞台上擁有很高的能見度，語

文教育的成功當屬因素之一。

反觀台灣近半世紀以來，教育在質、量方面都有發展，尤其在二十世紀結束前，量的發展已達巔峰，幾無再行發展的空間；然而質的方面未能與量同步發展，以致形成若干奇怪現象。比如受過高等教育的人口滿街跑，但用語低俗，行徑粗暴，特別是在各項競選期間，互相攻訐抹黑，無所不用其極，令人不敢置信。細察之後，他們竟然擁有不錯的教育背景，不禁令人懷疑我們的教育是否出了毛病？台灣教育的蓬勃發展，固然製造經濟奇蹟、政治奇蹟，卻未使國民素養相對提升，實屬美中不足。為今之計，最能展現國民素養的語文教育必須特加重視，政府並應明白賦予各級學校教師「變化國民氣質」的

任務，要求全力以赴。

伍、結語

時序進入民國九十年代，我國中小學語文教育邁向新的里程，明顯地加強鄉土語言與國際語言的重視程度，我以為這是正確的途徑，何況也是時勢所趨，我們萬不可逆勢操作。然而學生的學習承受量有其共同的極限，復有其個別的差異，教育主管機關與學生家長都應了解此一事實。故學科間的重新調整，如何才是我們所需，如何才能達成經濟而有效的學習，讓學生既能學得愉快，又能學得有用，課程研究與改革必須持續進行。

母語教學面面觀

張屏生/國立高雄師範大學台灣語言及教學研究所教授

以下的文稿是筆者以對話的方式來撰寫，「芬」是我的學生。

這次訪問是「芬」向張屏生老師請教一些有關於母語教學方面相關的問題，以下是訪談的記錄：

芬：今天很高興能夠有機會和張老師談談關於母語教學的相關問題，首先我覺得雖然相關單位辦了很多梯次和母語教育相關的研習活動，我自己也參加了幾次，不過我卻始終學不好拼音，所以我想知道到底要怎樣學會比較有效？

生：確實是這樣，這一兩年來，我曾經承辦這種研習課程的規劃和執行的工作，也有一些老師向我反映過相關的問題。我想學會用音標來拼音，其實不是太困難。應該這樣說：如果主觀的學習意願很強，就可以學得會。就像學開車一樣，開車其實不簡單，但是只要去報名學開車，很少有人

限的時段內學不會的。因為去學的人有生活需要的急迫性，所以即使事情再多，他也會撥空到教練場去學習。如果學習拼音也能用這種態度，我想應該不會有太大的問題。

芬：音標要學到什麼程度才算合格？

生：要學到你可以用音標來描寫你所聽到的語音現象，或者你看到音標便可以模仿唸出來，這兩樣的能力如果具備的話，就可以算合格了。這樣你就可以做方言調查。

芬：首先我碰到最大的問題是聲調問題，台灣閩南話的基本調大部分有七個，這七個聲調當中最不容易感知的是陽去調(第七聲)，請問要如何來學習或施教？

生：喔！這個問題主要因為在現行的國語四聲當中沒有中平調，所以很難掌握。而我們先學了國語，所以會受到國語的影響。其實在國語裡頭有一個聲調很像第



七聲，就是「你聽懂了『嗎』？」、「你怎麼可以這樣說『呢』？」中「嗎」、「呢」這兩個輕聲字的唸

法。下面我把國語和閩南話的對照表列出來比較：

閩南話	第一聲	第二聲	第三聲	第四聲	第五聲	第七聲	第八聲
國語	第一聲	第四聲	前半上	輕(的)	第二聲	呢、嗎	
調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽去	陽入
調值	55	51	11	3	13	33	5
調型	高平	高降	低降	中促	低升	中平	高促
國語	ˊ	ˋ	ˇ	˘	ˊ	ˋ	ˊ
TLPA	1	2	3	4	5	7	8
教會羅馬		ˊ	ˋ		ˊ	ˋ	ˊ

通過上表的比較，你會發現，閩南話有而國語沒有的只有高促調，所以我們當然可以利用國語的聲調基礎來施教。

芬：第四聲和第八聲不是入聲嗎？入聲在國語裡頭不是已經消失了嗎？

生：對！我的意思是要抓住我們在唸輕聲字「的、了、吧」這些字的時候，那個音高的感知。國語的入聲是已經消失了，但是我記得以前老師在教我們古典詩詞的時候，碰到入聲字時，總會把它唸得比較短促一些，刻意的作

出「入聲短促急收藏」的效果…。

芬：對不起我打岔一下，難道「入聲不是短促急收藏」嗎？

生：所謂的「入聲」，從語音的角度來說，就是音節的末尾是-p、-t、-k、-h的音節，就是入聲，像「十、七、六、八」這幾個字在閩南話都是唸入聲，不一定是短。比方你在唱〈望春風〉這首歌的時候，有一句是「十七八歲袂出嫁，想著少年家……」，其中「十、七、八」都是入聲字，但是我們在唱「十」的時候，為了配合旋

律，我們會將「十」唱成 **tsa — p**，前面主要元音的部分拉長到一拍半，再迅速停斷。帶-h的入聲音節在唱歌的時候-h會消失，聽起來和非入聲的音節一樣。但是作古典詩詞的人對於入聲仍然要很講究，因為要顧慮到平仄格律的限制。如果在他的語言沒有入聲，他要怎樣才能知道哪個字在古代是唸入聲呢？這就只能查韻書了。所以懂得方言的人，是可以從方言的實際語音來瞭解哪些漢字在古代是入聲字。

芬：這有什麼實用性嗎？

生：當然有！你會貼對聯嗎？

芬：會啊！把對聯貼上去，我絕對沒有問題，不過我不太會分上聯、下聯。

生：一般來說，下聯的最後一個字是平聲字，包括陰平或陽平。平常的對聯也不太會有問題，就怕碰到下聯的最後一個字是入聲字，而這個入聲字在國語是唸平聲的字。例如：「萬物靜觀皆自得，四時佳興與人同。」這副對聯中上聯的最後一個字是「入聲」(閩南話唸tik4、客家話唸tet4)，從方言的語音就可以知道了，否則你得去查

韻書。

芬：變調規則要如何來掌握呢？

生：如果他的母語是閩南話的人，他就按照自己的聲調感知來判斷，根本不需要背規則。我個人是非常反對背規則的，在教學策略上還是以培養學生的聽感為主。很多人一聽到閩南話有七聲，他就開始害怕了，「先入為主的畏懼，比實際上的狀況還要難以克服。」一般來說，只要調型不要聽錯，就大致沒有問題。閩南話的調型裡頭比較接近的聲調是陰平、陽去、陰去，它們的調型分別是高平55:、中平33:、低平11:，因為高平和低平的調階相差比較大，所以兩個不會混在一起。但是陽去調剛好在中間，在學習的時候容易把它唸成高平或陰去。有的老師為了讓學生容易學習，便歸納了一些變調規則讓學生背起來套。例如：1 > 7 > 3 > 2 > 1 或 5 > 7 > 3 > 2 > 1，這只是方便套用而已，並不是一種好的教學策略。因為變調之後的調型並不一定是在主聲調的調值範圍之內，如果超出了主聲調之外，這種方式就無法描述了。像第八聲的變調，

帶 -h 的入聲，會消失 -h，變成低平調。如果是帶 -p、-t、-k 的入聲變調之後，會變成和第三聲調值相同而帶有 -p、-t、-k 的入聲。

芬：對！我就一直搞不懂第四聲和第八聲為什麼互變。

生：可見你的耳朵很敏銳，但是坊間大部分的閩南話母語教材都這樣編，這是因為變調的實際調值已經跑出主聲調之外，在不得已的情況下，只好這樣說。

芬：用數字來記錄聲調是不是太抽象了，我實在不知道 55:、51: 代表什麼意思？

生：那是用趙元任所提倡的「五度記調法」來描寫聲調的實際音高，本來是用像國語的那樣「ㄇ、λ、┘、√」，但是這種方式容易混亂，所以才把它轉成數字化，而且也比較容易打字。

芬：可是為什麼相同的聲調，所定出來的調值會不同？比如說閩南話的第二聲和第五聲，大部分的人都定成 53:、24:，老師怎麼會定成 51:、13: 呢？

生：「五度記調法」從根本上說並不是對客觀物理量的描寫，而是通過人的耳

朵得出的，對實際音高間接帶有相當模糊性的描寫。用五度記調法來記錄聲調，應該要有調位（調位是指聲調語言中因聲調不同而引起意義差別的音位）的觀念，而不是機械的操弄相對音高在五度上的表現。從原則上說是一種聲調音位處理的方法。這種處理方法的主要目的在於區別聲調的類別，其次是在分類的基礎上，儘可能對聲調的調值做出記錄。所以記調上以能夠辨認調型為主，只要能夠區分調型，調層（就是聲調在調域中依照相對高度所劃分的級別、層級）越少越好。理論上使用三個調層就可以把閩南話（鹿港除外）、客家話的調位描寫出來了，所以我在定調值的時候只用 1、3、5 三個調層而已。另外還有一點必須提出來說明，在定調值的時候還要考量連讀變調中的制約行為，例如：閩南話的第二聲，一般都記為 53:，我記成 51:，當然記成 53: 或 51:，理論上沒有什麼差異。但是從它的變調規則來看，是可以看出優劣。例如：1. 「假个」 $ke^{53} = e_{33}$ 、2 「假个」 $ke^{51} = e_{11}$ ，上述例子中的「个」

是隨前變調輕聲，它的傳調規則是把詞根的調尾傳佈到「个」音節上。根據我調查的經驗，大多數的台灣人都唸第2種，所以我才把第二聲定為51:。第五聲的情況也是這樣，例如：1.「紅个」ang₂₂ = e₄₄、2.「紅个」ang₁₁ = e₃₃，大多數的台灣人都唸第2種，所以我才把第五聲定為13:。很多人把陰上、陽平定成53:或24:是因襲前人的作法。

芬：什麼是「輕聲」？它的變調規則是怎樣？

生：「輕聲」如果從聲學的角度來說，就是唸得比較輕、調域窄、時間短……，更重要的是輕聲詞本身是沒有聲調的。但是閩南話中的「輕聲」比較複雜，它的判斷並不是從聲學效果，而是從語法結構來看。比方說「起厝」khi₅₅ chu₁₁、「陳厝」tan¹³·chu₁₁，從語音來看，這兩個詞彙中的「厝」都一樣，但是一個是唸本調(起厝)，一個是唸輕聲(陳厝)。這主要是看「厝」前面的詞素有沒有變調來決定。如果前面那個字會變調，後面那個字就會唸本調；如果前面那個字

唸本調，後面那個字就會唸輕聲。

輕聲變調在閩南話當中有兩種唸法，一種是唸固定低降調，一種是唸隨前變調，像「真个」cin⁵⁵ = e₅₅、「假个」ke⁵¹ = e₁₁、「細个」se¹¹ = e₁₁……，「个」的調值是前字音節調尾的傳佈。

芬：有的教材把「夫、補……」用ㄅ或po·來拼寫，這和國語的唸法不一樣，到底要如何處理？

生：這個問題說來話長，基本上，我是覺得當初在制定國語注音符號時思考不周密。在〈錢玄同關於Gwoyen Romatzyh字母之選用〉一文就曾說過：「……其實國語中壓根兒就沒有o這韻母，『窩、鍋、闊、火、波、坡、摩、佛、多、駝、挪、羅、左、錯、所、卓、戳、說、若』都是uo，但因『波、坡、摩、佛』四音中的ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄉ是兩唇音，大可把下面的圓唇元音ㄨ略去，所以這四音不拼作buo、puo、muo、fuo，而省作bo、po、mo、fo；至於其他各音，則須用uo拼。」(轉引自王力《漢語音韻學》頁473)。在理論上中間的u，可

加可不加，但從教學角度來說，還是加上u比較適當。因為這些唇音字一向屬於合口呼，取消u，會導致音值的誤解而造成教學上的困擾。有一些方言因為在語音體系內沒有uo這樣的韻母，所以當這些地區的人學習官話的時候，往往會用o來取代uo。像以閩南話為母語的人，常會把「伯伯」唸成 po2 po0，而且更麻煩的是很多小學生在使用注音輸入法打字的時候，例如「撥」他會打成 ㄅㄨㄛˊ，結果電腦會出現查無此字。目前看來國語的注音是無法改變的，所以這個矛盾會一直持續下去。

芬：有的學生他不會發b-、g-這兩個聲母，要怎麼教？

生：因為現行的國語並沒有b-、g-這兩個濁聲母，所以在學習時常會出現錯誤，例如：把「抹」b u a h 4 唸成 muah4、把「我」g u a 2 唸成 ua2。這是現代年輕人說閩南話時經常出現的錯誤，不過有趣的是英語裡頭也有這兩個輔音，但是大部分的學生都不會學錯，或許可以從英語的發音來輔助母語的教學。

芬：鼻音的發音狀況是怎樣？

生：鼻音應該分清鼻輔音聲母、鼻音韻尾、鼻音自成音節、鼻化韻音、清鼻音幾種狀況，其中鼻輔音聲母在發音過程中要經過成阻、持阻和除阻的步驟。但是鼻音韻尾、鼻音自成音節不必有除阻的過程，鼻化元音是指音節中的元音鼻化現象，也就是所謂的鼻化韻，清鼻音是指在發鼻輔音聲母時使聲帶不振動，像在擤鼻涕的聲音，像閩南話中的「摠」h m h 4 (擤棍仔共伊摠予死)，事實上就是一種清鼻音聲母，國際音標記成 [m̥ m̥ ʔ]，記成h-只是為了減少一些聲母而已。

芬：聽說老師對客家話也有研究？

生：那是因為我一直都在調查閩南話，實在有點膩，閩南話不是有句俗話說「食魚食肉，嘛得愛菜恰！」ciah8 hi5 ciah8 bah4 ma7 to7 ai3 chai3 kah4，意思是吃魚吃肉也得配菜。我在屏東教書，屏東有六堆客家話，所以就開始去調查客家話。調查之後就順便學會說客家話了，我覺得我並沒有刻意學客家話，好像不知不覺就會了，可能是語言環境的影響吧！

芬：台灣的客家話不是有分海陸腔、四縣腔嗎？最近好像又聽說有饒平腔、詔安腔……那些客家話很不一樣嗎？

生：目前我所調查過的客家話有屏東縣的六堆(四縣腔)、苗栗縣的頭份(四縣腔)、桃園縣龍潭鄉(四縣腔)、竹窩(永定腔)、粗坑(永定腔)、新屋鄉(海陸腔)、新屋鄉桃榔村(長樂腔)、觀音鄉藍埔村(豐順腔)、竹東鎮(海陸腔)、新竹縣芎林鄉紙寮窩(饒平腔)、台北縣石門鄉(武平腔)、台中縣東勢鎮(大埔腔)、雲林縣崙背鄉(詔安腔)……，這些客家話的語音和詞彙差異是有的，其中差別比較大的是詔安腔客家話，說詔安腔客家話的客家人無法用四縣客家話和他們溝通。

芬：客家話很難學嗎？不然為什麼客家人大部分都會講閩南話，而閩南人大都不會講客家話？

生：當然不是，那是因為族群強弱形勢的關係。有時候我覺得不要光喊「族群融合」的口號，如果你學會別人的語言，自然就融合了。像我本身是廣東的潮州人，我的父母親都是從大陸來台的，但是我認同台灣這塊土地，所

以我會講閩南話、客家話。客家話最難學的音就是 **ioi** 韻，像有一個詞「累」唸 **khioi3** 表示困累的意思，相當於閩南話的「慄」**thiam2**。記得我在 20 多年前學這個音的時候，聽成 **khue3**，像 **ioi** 這種韻母是一種違反音節結構限定的韻母，這個音如果要作音節切割的時候，按一般的情況是切成 **Kⁿ-ioi**，但是這樣不容易拼讀，如果改成 **Kⁿ-io - i**，拼讀就會容易一些。另外就是「犯法」**fam3 fap4**，一開始學都唸成 **fan3 fat4**。這是「咸撮合口」，違反了韻尾和主要元音拼合的「同化律」，但是老年層多半保存這種唸法，青年層都改唸成 **fan3 fat4**。

芬：既然閩南話和客家話有那麼多的次方言，那我們在編寫教材時要有什麼依據？

生：「次方言」語音和詞彙的差異，當然是教材編寫的大問題；我們既然強調「母語」教育，那麼教授母語的內容應當是以當地通行的母語來進行教學。然而任教的老師並不是當地人的話，他又如何能夠掌握熟悉當地的語言來

進行教學呢？目前所編製的母語(以閩南語為例)課本，大多以台灣通行的優勢腔作為語音遵循的依據，這樣實施的結果，會加速消融台灣閩南語各次方言之間語音的差異，變成統一的台灣閩南語。或許以後會有統一的台灣閩南語，但是這個統一自然形成的，並不是因為人為干預的方式形成的。語音的問題除外，還有詞彙的問題，比如閩南話「蝌蚪」這個詞彙的說法，各地的說法差別很大；客家話「螳螂」各地的說法差別也很大。我們編輯教材時，要如何來取捨呢？比較理想的作法是同一個方言區的幾個小學，先做方言調查，然後再編教材，這樣就可以避免上述的矛盾，但是先決條件是當地老師要具備有方言調查的能力。

芬：什麼是台灣通行的「優勢腔」？

生：洪惟仁在提到「優勢腔」的想法，他說：「漳泉在台灣融合而成的『台灣通行音』，同類字（同一個音類的字）的音讀大部分有一定的選擇，要從漳州音，則音類的字都會唸漳州音；要唸泉州腔，則都讀泉州腔，只

有少部分音類漳泉參差採用。台灣通行音到底從漳抑或從泉，可以依語言競爭原則及語言簡單化原則來解釋。」董忠司則認為所謂的「通行」應該是經由量化操作的比較之後，才能認定。所以他提出用「通行腔」來表示洪惟仁所提出的「台灣通行音」。他說：「通行於公共事務(如歌仔戲、電影、電台、電視台、廣告等)、公共場所的台灣語。……「通行腔」雖然尚未有具公信力之政府或團體認證其標準，但是已有某種程度之共通性。……」他並指出：「南部通行腔是台南市市區，北部通行腔是台北市大同區。」我暫時沿用「優勢腔」這個名稱來進行討論。關於董忠司所提出以台南市市區、台北市大同區來作為南、北通行腔代表點的看法，主要是配合城市開發的歷史以及相關的語言文獻(如劉克明的《台語大成》和馬偕的《中西字典》)所做的判斷。不過我認為這些討論只涉及到音類的比較，並沒有討論到聲調的問題，如果能夠把聲調的因素也納入考慮，也許「優勢腔」語音的具體內容會更客

觀。

芬：常常聽說閩南話很多「有音無字」的情形，這是什麼意思？

生：我們都知道文字必須包含字形、字音、字義三要素，如果只有字義、字音而沒有字形的話，就是所謂的「有音無字」，換句話說就是在語言中有一些詞素找不到適切的漢字來書寫的情形。

芬：這些「有音無字」的詞素在書寫上要如何解決？

生：在文字使用方面，目前比較傾向於以傳統文獻用字、並配合訓讀和專家學者所創造的方言俗字，作為母語的書寫系統。但是這方面卻因為坊間閩南語辭書的編纂者有個人的主觀認定，所以同樣的語義會有不同的用字，這些不同用字之間的爭議，即使有比較客觀學術的理由，也很難說服別人放棄自己長久一貫的堅持。我想「考本字」是要經過「嚴密的文白層次對比和不同方言之間的聯繫觀察」的方法，來找到讀音與語義皆符合傳統中古音韻和字義的字，不是單從古代的

辭書中去找一個音義相近的字而已。「本字」既然費力的考出來了，那麼是不是就用本字呢？恐怕也不一定，有的本字太生僻，有的太複雜，例如：肉羹的「羹」現在外面的招牌大都寫「煨」或「粿」；「囡仔囡」**gin2 a2 kiann2**的本字可能是「囡囡囡」。所以書寫用字只能夠用提倡宣導的方式來漸漸取得共識，不太能夠用頒布公告的方式來強行制約。我們只能期待「用多用久」之後變成習慣，一旦成了習慣，就能「約定俗成」。在方言俗字的選用上最好是能夠「望字生義」，換句話說，就是讓讀者通過該字的字形或字音，而聯想到書寫者想要表達的概念。例如：現在自助餐的**khong3 bah4 png7**有「焿肉飯」、「礦肉飯」、「控肉飯」、「爌肉飯」四種寫法，這四種都是形聲字，如果大家來選，可能會選「焿」的居多。又**lam3**有「壘」和「瀟」兩種書寫形式，用來表示低窪泥濘的意思，其中「壘」是會意字，而「瀟」是形聲字。如果這兩個

字來作比較，我會選擇用“滿”，因為形聲字的表音功能和意義的聯繫比較緊密。另外還有一些詞素就是想要用漢字來表達，也會有相當困難的情況，例如：狀聲詞、形容詞後綴重疊ABB式、動詞前綴重疊AAB式。這些字如果硬要用漢字來表現的話，有兩個辦法，一按「本無其字，依聲託事」的方式找到其它的漢字來替代，但是這樣做會使漢字負擔過多的語義而產生一字多音的情況。另外就是用偏旁加聲的方式，在電腦上造字是沒有問題的。有些人認為只要克服造字的問題，好像書寫問題就解決了。實際上並非如此，因為你有造字，如果別人要讀你的檔案就必須灌進你的電腦造字檔，這樣會增加共享資源的阻礙，所以對於上述那些難以用漢字書

寫的情況，可以考慮用音標拼寫的方式來救濟，也就是漢羅並用的方式。

芬：如果全部改成羅馬字是不是就可以解決這個問題？

生：如果全部寫成羅馬字，當然是可以解決一部分有音無字的問題，但是恐怕也不一定會被採納。同樣是漢語，為什麼方言就要用羅馬字，而國語就要用漢字？而且你要大部分學過漢字的人放棄以前所學過的漢字，來重新適應羅馬字所記寫的方言書面語，是無法被認同接受的。在清末就有拼音文字運動，但是後來也沒有成功。漢語為什麼沒有採用拼音字，最大的原因是因為同音字太多，會造成語意的混淆。下面一段話是形容台中縣沙鹿鎮的口音：

猴 仔 招 狗 仔 去 溝 仔 躑 跔 ，

kau₃₃ a⁵¹ cio₃₃ kau₃₃ a⁵¹ khir₅₁ kau₃₃ a⁵¹ thit₅ tho¹³

猴 仔 跋 落 溝 仔 ，

kau₃₃ a⁵¹ pua₁₁ lo₁₁ kau₃₃ a⁵¹

猴 仔 叫 狗 仔 轉 去 擗 鉤 仔 來 鉤 猴 仔。

kau₃₃ a⁵¹ kio₃₃ kau₃₃ a⁵¹ tng₃₃ khir₅₁ gia₁₁ kau₃₃ a⁵¹ lai₁₁ kau₃₃ kau₃₃ a⁵¹

如果沒有漢字，我想要看懂這段話也是很困難的，而且羅馬字在閱讀的速度上也比漢字慢。

芬：現在國小一星期才只有一節的母語課程，這樣要把母語教得好，是不是強老師所難？

生：馬基維利說：「事實是如此，而不應該是如此！」我想這得要靠老師們發揮更多的創意來增取母語使用的機會，因為語言的學習要能發揮功效，最重要的是要有使用的環境。如果沒有使用的環境，我們很容易會忘記。例如我們學過英語，但是因為我們缺少使用英語交談的習慣和環境，所以我們還是不太會說英語。雖然一般學校已經不再禁絕說方言，但是在生活上我們還是以國語來交談居多。如果在家庭或學校多製造一些母語使用的情境，比方某一些課可以在不影響學生受教權的前題下，嘗試把母語當作教學媒介語來使用，這樣可以使語言的學習納入生活當中，並增加母語的使用頻率。因為沒有相應的語言環境來配合，學語言可以說是一傳眾咻，事倍功半。

芬：要不要學音標？

生：有人認為母語只要會聽、會說就可以了，而且也不需要考試，所以根本就不需要學音標來增加學生學習的負擔。但是如果不學音標，小學生要如何自學？要如何查辭典？小學生學國語前十週要學注音符號，都沒有聽說有反對的意見，可是母語學習要教音標為什麼就有很多不同的想法。

芬：現階段母語實施最大的困難是什麼？

生：現階段母語教育實施所碰到的最大問題是師資培育的問題，目前社會上還普遍存在著一種相當浮淺的想法，那就是認為「會說某種語言的人，就可以擔任該語言的教學者。」這當然是「一廂情願的樂觀想像，如果是這樣的話，那師範院校的語文相關科系早就應該關門了。事實上要教好一種語言必須具備語言學的相關知識才能勝任的，而教育機關對於母語師資的培育工作，在沒有完整的配套措施之下，便要來施行母語教育，可預見的未來必然會問題叢生。現階段相關教育機構在假期中都會籌辦母語教育課程，研習課程的內容包括母語的語音知

識、俗諺、童謠以及母語課程的教學活動設計。不過要讓老師在幾個星期內熟習母語語言學習的相關知識，這恐怕是強人所難。因為這些課程即使在大學開設，經過整個學期的教授，都還不一定能夠教得完。更何況要日理萬機的小學老師重新學習一套標音的符號和不同語言的思考模式，平實的說，老師們主觀的學習意願難免會打折扣。師資訓練的不紮實，當然就會反映到教學品質上；以往母語的教學多半侷限在「聽」、「說」的訓練，大部分老師採用的教學方式是「跟著老師(或者是錄音帶)唸、唱」，這是因為老師對於方言語音符號系統和漢字缺少通盤具體的認知下，所不得不採取的教學策略。所以這樣的母語教育，學生只是學會一些簡單的童謠、諺語而已，這和我們對母語教育預估的理想目標有相當的誤差。

芬：那應該要怎麼做？

生：我想這種培訓師資方式的只是過渡時期的作法，比較理想的作法還是在大學設立相關的系所，為了母語教育的需求而增設的師資和課程。李前總統在《台灣的主張》一書中也曾提到：「……我們準備大量晉用年輕的教師來擔任這項教育工作。」目前這一點教育部已經在積極規劃當中。

芬：有沒有什麼鼓勵的話要對正在施行母語教學的第一線老師說？

生：有人說：「追求理想的成功，必須要冷靜的執著，無比的熱情，知其不可而為之的精神，更重要的是要能夠將世俗功利的觀念漠視與否定。」如果各位面對施行母語教學理想，上述的條件都具備了的話，現在你就可以好整以暇等待成功的到來。我更希望你們完全能夠瞭解「世界上沒有不勞而獲的事情，要盡自己的力量，把份內的事做到最好，而且要永遠保持這種態度。」

國小英語教師英美文化教學之現況與展望

張湘君 / 國立台北師範學院兒童英語教育研究所所長

壹、前言

傳統的英語教學偏重在講解和語言形式的練習，如音標、文法、單字，要求學生反覆練習，因此誠如黃自來教授(民83)所言：「文化在英語教學中只是櫥窗性質」，英美文化教學在英語課中一直被視為「附屬品」或是可有可無的調劑品，沒有得到應有的重視(陳建宇，民89；鄒文莉，民90)。根據莊嘉琳(民91)的研究，台北市國小英語教師不到1/4的人數認為自己有足夠的英美文化素養，其原因包含這些教師很少有在英美國家生活的經驗，以及不少現職國小英語教師由一般教師轉任，養成教育過程沒有就讀英語系所之背景，致使這些教師欠缺英美文化接觸經驗或教學知能。然而，在此研究中，卻有高達90%的英語教師認為英美文化教學在國小英語課程中是重要、不可或缺的。因此本文將從語言學習與英美文化教學的關

係、國內外學者的研究等面向來探討如何使英美文化教學順利落實在國小英語課中。

貳、語言學習和英美文化教學的關係

語言與文化有著密不可分之關係，Lewald(1974)曾說：「語言能反映出一個民族之靈魂與文化」，可見，學習一種外語即是學習一種文化。黃自來教授(民83)就曾指出有效的閱讀端賴充分的文化背景知識，故英美文化素養有助英文閱讀能力的養成。要解決我國學生的英文閱讀問題，關鍵在於厚植學生專門領域的知識與英美文化素養。施玉惠也指出中國學生藉由勤讀英語字彙及語法，可具語言之基礎能力，但卻常因無法掌握英語語用的正確性(pragmatic failure)，發生溝通不良，甚至造成誤會等現象，增加學習英語



的困擾。英語的語用法則常是文化的產物，為避免語用的錯誤，學生最好能加強自身英美文化之素養，試圖從英美文化脈絡中尋求答案才是。

外語課堂上教授文化並不是一種新興的方法與技巧。許多國外相關研究指出聽說教學法（**Audio-lingual Approach**）早就呼籲外語教材內容應該涵蓋外語的文化背景；認知教學法（**Cognitive Approach**）也竭力強調學習外語的目的，必須具備實際能力與外國人溝通的能力（**communicative competence**）。另外，國外學者Reeves (1989)和Roth (1982)提出目前國小階段英語科盛行的教學法是溝通式教學法（**communicative approach**），其目標在於培養學生的聽、說能力與文化覺知。

然而實際能與外國人溝通的能力並非從文法的瞭解、字彙的記憶和課本的朗誦所能獲得，而是還要對當地人民的生活習俗、社會價值和道德準則有相當的瞭解才能俱足（施玉惠，民67）。國外學者Damen（1987）認為應將文化視為聽、說、讀、寫技能外的第五個學習目標，因為很少有外語教學的課程會同時涵蓋目標

與社會和文化的特點，而教學的老師也很少介紹單字中蘊含的文化意涵。Damen指出學生要學習的不僅是語言技巧，同時也要學習目標語的文化，以利跨文化的溝通與理解。

許多國外學者也指出語言教學最重要的目的是為了與英語國家的人士溝通，而溝通是以英文字詞作為基本要素。藉由字詞來傳達意義，而字詞的意義又深受文化的影響。因此，學生若想學會英語來表情達意，充分達到溝通的目的，就必須瞭解其背後賦予英文字詞各種意義的文化。文化與溝通的關係密不可分，因為文化提供意義與情境意涵(語用)，而溝通能力可使學生瞭解、分辨及欣賞不同文化的價值觀。很多學者指出溝通能力包括語言能力和社會文化能力，以跨文化溝通的角度來看，語言能力的培養需要在一個瞭解他國文化的情境下始能達成任務。Schulz (1984)也指出有效的溝通是指說話者與聽話者必須瞭解彼此社會和文化的價值觀，避免誤解而言。因此，「語言的學習需涵蓋文化層面」，畢竟「學習語言的過程中，是在瞭解社會文化的演變，因此，學習一種語言亦即學習其中的文化。」

(Brown, 1994)。Pesola (1991) 亦指出藉著對外語的學習，可讓學習者體驗文化的差異，透過兩種文化比較的過程，學習者可以更瞭解本國的文化，同時學習尊重不同文化的差異與價值。因此，根據 Seelye (1984) 的說法，很明顯地，語言的學習不能將文化的學習抽離。總之，學生必須培養對外國文化的素養，才能達到跨文化溝通與理解。

我國國小英語課程目標之一在於培養學生欣賞並瞭解外國文化，故英語老師需要讓學生體認語言的學習也是一項種族和文化的學習，因為語言是文化的一部份。不少學者提到理想的英語教師應需具備英美文化的素養，才能幫助學生培養英美的文化覺知 (cultural awareness) (朱惠美，民85；余美惠，民87；張芳杰，民72；曾守得，民88)。依據國內國中小九年一貫課程綱要中之十項基本能力，當中的一項是文化學習和國際瞭解。學習文化可以讓學生培養世界觀，同時也能增進溝通能力。此外，國小英語科課程綱要中的文化素養及培養國際觀，列有四個學習目標需要達到：1. 認識中外節慶習俗；2. 瞭解國際社會禮儀；3. 欣賞和接納不同之文化

習俗；4. 培養國際觀。從這些觀點來看，足以說明英美文化教學在英語課的重要性。因此老師如何準備英美文化課程的內容，才能讓學生有效地學習；老師實施文化教學時可能面臨哪些困難，如何解決，以及哪些教學資源可以協助英語教師從事英美文化教學等議題的探討，將有助於提昇我國國小英語教師的英美文化素養與教學。

參、國內英美文化教學的相關研究

國外有關外語文化教學的研究已經開始多年，相較於國外的研究，國內外語文化教學的研究數量上明顯不足。綜觀國內學者對此研究主題之相關研究，約略可分為兩部分：一、是探討外語文化教學的重要性，多位學者指出語言和文化的關係，語言和文化密不可分。二、是英美文化教學的實證研究，本文擬就所欲探討之英美文化教學現況等研究發現摘錄於下：

黃自來 (民83) 對100位國高中職英語教師所做的文化素養 (cultural literacy) 測驗，研究報告指出對文化背景知識瞭解愈深，則閱讀理解能力愈強，

亦即，文化知識能提昇文化知覺。因此英語教師的專業素養不再只是對聽說讀寫四項技能的精通，而是要兼具英美文化素養，以協助學生對外國社會文化的瞭解。多位學者(張玉玲、黃燕靜，民90；許儀宇，民88；謝中能，民84)探討文化教學策略方面，提到節慶活動是讓學生體驗異國文化的好方法。每種節慶活動有其獨特性，提供學生節慶文化的訊息，如美國傳統的食物、服裝、歌曲和故事，並透過慶祝方式，讓學生比較本國文化和他國文化的異同，可間接培養學生欣賞他國文化的情操。

李澤玲(民78)則認為英文歌謠是一種介紹外國文化很好的方式，利用英語兒歌歌曲韻文來激發學生的學習興趣，同時可透過歌詞內容來協助學生體會英美文化的背景。

鄒文莉(民90)的研究探討語言和文化的關係。研究對象為國小五年級學生，分為實驗組和對照組，研究施行期間，英文老師利用每堂課20分鐘對實驗組進行文化教學，而對照組則是教唱英文兒歌韻文。研究發現文化教學有助於語言的學習。

張玉玲(民90)指出以文學為基礎的閱讀能提昇讀者的文化知覺。對兒童來說，兒童文學提供多元的目標與文化，透過閱讀，兒童可以瞭解外文故事中人物角色的想法和當地的民俗風情等，無形中增進他們對他國文化的瞭解。

莊嘉琳(民91)的研究發現，絕大多數的國小英語教師認為英美文化的教學很重要，理由如下：1. 與一般教材內容相較，文化方面的題材較為廣泛、輕鬆活潑及有趣。2. 了解他國的風俗民情才能增加對世界的認知。3. 英美文化與我國文化差異甚大，學習者需要有機會接觸與瞭解。4. 文化即生活。英語不再只是上課或考試用的語言，而是一個實際進行溝通的工具。

另外，問到對英美文化教學內容之需求，最多教師表示最需要的是文化實踐的知識與方法，如：節慶方式與社會禮節等。他們的理由是：1. 目前國小英語教科書中的文化教學內容幾乎也是以節慶介紹為主。2. 這類的文化知識比較貼近孩子的生活經驗。3. 節慶教學主題較能帶來快樂輕鬆的學習氣氛和引發孩子的學習興趣。

陳春蓮教授(民89)也提到對小學英

語教學來說，宜優先考慮貼近兒童生活經驗的主題，例如稱謂、打招呼與問候、禮節、節慶、傳統與現代食物、兒童文學、交通、手工藝品、玩具等為應先行實施的單元主題，教師可依學生的興趣、教室情境、課程等條件將上述的題材做適當的規劃。至於在文化內容的範圍上，莊嘉琳(民91)的研究中多數英語教師認為目前國小英語教科書中所包含的英美文化內容不夠充分，主要是文化教學僅以1-2小單元呈現，篇幅過少，而文化主題只侷限在節慶教學，範圍過於狹隘。

國小英語教材之外，學者檢視國內所編撰國中以上的英語教材，也發現大部分的教科書，也是欠缺有系統、有組織、有序列地介紹文化題材，充其量只是點綴性的性質，或是以小單元的方式呈現而已(黃自來，民83)。因此，如何把文化內容該佔的比重訂出，使其與相關內容連貫，並有系統地導入各階段的英語文課程，實為英語教學不可忽視之一環。至於國小英美文化教學施行現況，莊嘉琳(民91)的研究指出，多數國小英語教師認為較有效的英美文化教學策略為：1. 舉辦節慶活動 2. 英文兒歌教唱 3. 英語故事教學。其原

因是讓孩子能真正參與節慶活動，感受其歡愉氣氛，有助學童提升學習異國文化的意願與成效。另外他們認為較有效的教材或教具為：1. 錄影帶或錄音帶 2. 實物 3. 電腦多媒體。這些國小英語教師認為，透過視覺或是實體的接觸較容易讓孩子具體感受到這些文化產物。而國小英語課中經常教授的英美文化主題分別為 1. 節慶 2. 兒童文學 3. 招呼方式。原因是這些主題即是教科書編排的內容，也就是說，通常英語課本裡有什麼就教什麼。最後，國小英語教師認為實施英美文化教學，遭遇最大的困難是教學資源不足，其次是英語教學時數太少和學生英語能力不足。歸其原因可見，教師本身的文化素養不足時，特別需要很多資源來作補充，然而在教師手冊或研習進修課程中涵蓋英美文化的單元少之又少，加上英語課堂時數本來就少，教師趕課之餘，無暇做額外的補充，學生學習英美文化的機會自然不多。

肆、未來展望

基於前述分析，擬針對我國教育主管機關、師資培育機構、出版商以及國小英語教師分別提出建議：

一、教育行政當局方面

1. 補助經費購置英美文化教學資源。
各縣市教育局宜設立英美文化教學資源中心，並建立英美文化學習網站，提供資料及教學技巧等諮詢服務。另外應補助學校經費，購買英美文化教學相關錄影帶或英文圖書，以提供英語教師進修教學使用。
2. 多舉辦英美文化教學研習，鼓勵在職教師進修。
學校可利用一般週三進修時間辦理英美文化相關研習活動，由於教育部欲於 92 學年度大量引進外籍教師，各縣市應可善用此資源，聘請他們講習英美文化相關知識。
3. 多辦理寒暑假海外遊學團，增加教師實地瞭解英美文化的機會。
為讓教師有實際接觸與體會外地文化，教育主管單位可以利用寒暑假期間，鼓勵或補助教師至英語系國家進修。

二、師資培育機構方面

1. 開設職前英美文化之相關課程。

專職培育師資的師範院校及設有教育學程的大學應多開設英美文化相關課程，例如英美文化專題研究、英美兒童文學或者是跨文化理解與英語教學等課程，提昇學生的英美文化素養及教學技巧。

2. 廣闢「英美文化」專業知能研習管道。

師院可以舉辦相關研習活動或研討會，邀請國內知名學者或經驗豐富教師分享其研究結果或教學心得。

三、出版商方面

1. 教科書內容宜涵蓋較多的英美文化知識。

文化的內容不應只侷限於節慶，應於每一課文中盡量涵蓋相關文化知識，讓學童保持高度對英語的學習興趣與好奇心。

2. 提供教師豐富多元的輔助教學教材與相關參考資料。

文化涵蓋的層面很廣，出版商可以在教學指引中增加文化教學的相關知識與參考資料，甚至最好還能補充教具或教材，如錄影帶，增加師生之臨場感，提升學習之成效。

3.多舉辦英美文化教學工作坊或研習活動。

出版商可以在提供教師的研習活動中，聘請有經驗的教師，演示文化教學或是分享如何策劃節慶活動等經驗，讓參與老師可以具體的掌握到文化教學的要點，回到現場後能迅速地學以致用。

四、國民小學英語教師方面

1.善用網路資源、國外書籍、影片等，來加強英美文化素養。

英語教師平日就應多閱讀英文報章雜誌，觀賞英語電視、電影或上外國網站，以吸取新知，掌握各方面資訊，進而提昇文化素養。

2.注重英美節慶教學，以提升英美文化教學的知能。

英語老師平日可以利用特別節日的

來臨，舉辦相關慶祝活動，如此，不僅能讓孩子認識英美文化，也可以累積自己英美文化教學的經驗。

3.重視英美文化教學價值，提高英美文化教學動機。

教師要肯定文化學習的重要性，不僅在特別節日上英美文化，平日一有機會就能將文化知識傳授給學生，藉此豐富自己的教學內容，提升學生的學習動機。

語言與文化有著密不可分之關係，本文從語言學習與英美文化教學的關係、國內外學者的研究等面向，淺談如何將英美文化教學順利落實在國小英語課中，期望從事英語教學相關人員能重視英美文化教學價值，進而思及如何提升英美文化教學之知能，以裨益國小英語教學之有效施行。

參考書目

朱惠美（民85）。台北市國小英語師資培訓之規劃實施與評估。中華民國第十二屆英語文教學研討會論文集。頁109-127。

李澤玲（民78）。歌謠在語言教學與文化介紹之運用。英語教學，4(2)，頁52-58。

-
- 余美惠（民87）。台北市兒童英語補習班師資職前訓練班概況調查研究。國立台灣師範大學英語研究所碩士論文。
- 施玉惠（民67）。文化與英語教學。中等教育，**6(29)**，頁10-13。
- 許儀宇（民88）。復活節與復活節彩蛋的製作—語言與文化教學實例。英語教學，**23(1)**，頁73-78。
- 陳春蓮（民89）。小學外語文化面向教學初探。八十九年度師範學院學術論文集。頁1373-1393。
- 陳建宇（民89）。英語教學中的文化特質。人文及社會學科教學通訊，**10(4)**，頁137-153。
- 莊嘉琳（民91）。國小英語教師對英美文化教學之意見調查研究。國立台北師院兒童英語教育研究所碩士論文。
- 黃自來（民83）。中學英語教師文化學養檢視與強化英語教學之建議。中華民國第十屆英語文教學研討會論文集。台北：文鶴，頁309-339。
- 張玉玲、黃燕靜（民90）。創意節慶教學。台北：東西。
- 張芳杰（民72）。理想的英文教師。英語教學，**7(3)**，頁3-6。
- 曾守得（民88）。國小英語教學教什麼？怎麼教？--師資培訓的兩大課題。跨世紀國小英語教學研討會論文集。國立屏東師範學院，頁70-87。
- 鄒文莉（民90）。文化教學與語言學習之關係。中華民國第十八屆英語文教學研討會論文集。台北：文鶴，頁59-72。
- 謝中能（民84）。由「節日之旅」看學習動機與教學活動之設計。英語教學，**1(1)**，頁36-42。
- Brown, H.D. (1994). *Principles of Language Learning and Teaching*. NJ: Prentice-Hall, Inc.
- Damen, L. (1987). *Culture Learning: The Fifth Dimension in the Language Classroom*. MA: Addison-Wesley.
- Lewald, H. E. (1974). *Theory and Practice on Culture Teaching on the Second-Year*

-
- Level in French and Spanish. *Foreign Language Annals*, 7(6), 660-668.
- Pesola, C. A. (1991). Culture in the Elementary School Foreign Language Classroom. *Foreign Language Annals*, 24(4), 331-346.
- Reeves, J. (1989). *Elementary Second Foreign Language Programs*. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 309652)
- Roth, P. W. (1982). *Eye-Openers for ESL Teachers*. (ERIC Document Reproduction Service NO. ED224348)
- Schulz, R. A. (1984). *Teaching for Communication in the Foreign Language Classroom*. Lincolnwood, IL: National Textbook.
- Seelye, H. N. (1984). *Teaching Culture: Strategies for Intercultural Communication*. Lincolnwood, IL: National Textbook.

客家話教學的理念與操盤重點

羅肇錦/新竹師範學院台灣語言所教授

一九九七年七月，大陸發佈一則消息，指出滿州話在中國消失非常嚴重。從清宣統皇帝退位到現在，僅僅九十年，全中國會說滿州話的人只剩不到一百人，因此黑龍江大學，明年開始招收新生訓練滿語，以免滿語快速滅亡。從努爾哈赤入關當中國的皇帝，使滿語從東北頃巢而出，控制整個長江流域以北的廣大地域，三百多年後滿州話漢化的結果，幾乎要退出人類舞台，而宣統退位後滿語更形萎縮，只三代(九十年)而已，就由弱勢變成日落黃昏。

其次這幾年台灣調查漳州、潮州客家話的情形，也是一樣，在宜蘭、彰化、南投、台中、雲林地區，許多目前六十歲以上說閩南話的漳州或潮州人，都知道他們的叔伯輩都會說一種他不懂的話，那就是漳州客家話或潮州饒平客家話。這些客家話的消逝，算起來也只是三代之間而已，時間不超過一百年。也就是說這一代會說

客家話，第二代會聽但說不好，第三代只會聽不會說，等到本身不會說時，他的下一代連聽的機會都沒有，語言便完全消失了。所以弱勢語言地消失最多不過三代，這一代是我們的話，第二代變父親的話，第三代是阿公的話，第四代變成「鬼話」。那時，高坐神桌，任子孫用祖先聽不懂的話，來跟你人神對話，那真是此可忍熟不可忍。

客家話的危機，早在十多年前就開始大聲疾呼，到今天有不少人也跟著憂心忡忡，但年輕一輩的人依然不會說，難得會說的也都說不好，三代後消失盡淨的威脅依然存在。甚至九〇年度起全面實施鄉土語言教育，也難挽回瀕臨消失的危機。因此本文企圖從最現實的層面，指出目前客家話的活力如何以及面對即將推行的鄉土語言教學，客家話應以何種立場去面對，也就是要如何操盤才能使客家話轉危為安；或客家話被套牢時，應如何解套；在

國語閩南語強勢蠶食鯨吞之下，如何創造利多的局面。

一種語言如果只局限在家裡對話，而無法在公共場合被大家所使用，那它就像一潭死水，沒有活力，沒有新泉源，最後死壞變臭。目前客家話在台灣，能在大眾傳播及公眾場合出現的機率非常少，所以除了客家人本身，幾乎沒有機會讓別族群的人聽到。因此，客家話除了自己關起門來一代一代銳減之外，完全沒有機會擴張，讓別族群的人也學客家話，這純然是萎縮的逐漸式微語言。要脫離這種劣勢，唯有想辦法讓它在大眾傳播中活躍，讓它常常被其他族群的人聽到，久而久之別族群的人也會說會聽。

以台灣目前人口的比例而言，外省人及客家人會說簡單閩南語是理所當然。相同的客家人在台灣佔有百分之十二以上，外省人及閩南人，不敢要求會說，但至少會聽客家話，才算是個民主平等的社會。如今閩南人外省人完全不會聽客家話，足見台灣社會對客家話有不公平的地方，至少大眾傳播的資源沒有公平分配，使客家話一直沒有機會讓閩南人外省人聽到，使至他們聽不懂客家話。也由於大眾

傳播出現得少，所以客家子弟除了父母對話之外，絕少有機會聽說客家話，所以也慢慢忘記自己的母語。下面分幾種情形來說明目前客家話在台灣的语言活力。

台灣語言生態平衡指數：從前面客家人的比數而論，如果台灣以真正進入民主社會，族群之間能互相尊重，各語言都公平的在大眾傳播中按比例出現，大家互相學習不同的語言，使語言生態達到一定的平衡指數，就不必擔心客家話會失落，會被其他族群吞噬。那我們就可以像瑞士等先進國家，大家都是國語，大家互相尊重，自然不會有不滿或排斥，也不必擔憂和搶救。然而台灣的民主素養，根本無法談所有的語言都是國語，君不見目前閩南話還不是國語，就有不少人在學校完全以閩南話教學了，等有一天大家都是國語的時候，一定會變成閩南話唯我獨尊，最後閩南話成了唯一國語。因此在語言生態指數不完全合理的情況下，客家話必須用非常的方法去努力堅持，才能保有一線生機。

「台語」迷思下的客語：「台語」一詞，在學術上指的本來是「侗 泰語」的簡稱，可是台灣卻很奇怪也很霸道的把

「台灣語言」簡稱「台語」，然後以在台灣佔多數的閩南語等同於台語，漸漸的「台語」變成了閩南語的替稱，並且把原住民語、客家語排除在外。無論我們從名稱的轉變或歷史的轉移、族群的遷徙來看，由「台灣語言」>「台語」=「閩南話」，這樣的霸道名稱，任何其他族群都無法接受的。也由於如此的名稱衝擊，部份客家人無法忍受客家被排除在台語之外，於是硬稱自己是「客家台語」，簡稱客台語。但是這樣的稱呼也只是一廂情願而已，別人並不承認你是台語，徒以熱臉貼去假人的冷屁股，何苦來哉！由台語繼續延伸發展的所謂「台灣文學」也是一樣，在國內舉辦的多次台灣文學研討會，完全把客家文學排除在外，各大學設立的「台灣文學研究所」也都清一色的只有閩南語的文學，把客家相關的文學隔離得乾乾淨淨，這時也有客家人不服氣，硬插一腳把客家文學定明為「台客文學」，結果與台客語一樣，沒有人承認所謂台客文學。在這種台語迷思的空氣下，客家話和客家文學要保有生存空間，唯有拿出自主性的稱呼，自稱為客家話和客家文學，然後以對等的地位與閩南話對立存在，才能

凸顯客家話或客家文學，否則稱台客語或台客文學，都會在台語和台灣文學的大沙文之下把客家邊緣化、模糊化，最後變成一無是處。

母語教學的表層意義：2000年即將開始實施的鄉土語言教育，對客家而言，象徵的意義大於教習客語，因為一週兩小時，縱使老師從頭到尾都非常認真，學生也兢兢業業的聽講，仍無法讓不會說客家話的子弟變成會聽會說。最多讓學生覺得客家話與其他語言一樣，可以在學校裡教學，可以在公共場合使用，從而提高客家話的自信心。經過學校的教學活動，可以讓學生家長慢慢體認出客家話的重要，也跟著學校教自己的小孩講客家話。這樣的效果不是教學的實際成果，而是由教學形式所帶來的信心而已，所以說母語教學對客家話而言，象徵的意義大於教習客語。它所展現的只是表層意義，深層的客語教學應該讓小孩接受了母語教學就慢慢會聽說讀寫才對。然而想要達成這種理想的教學，只有閩南話可以完成，原因是語言學習，除了課堂的教習以外，最重要的是語言環境，有充分複習語言的環境，才能把課堂所教所學得到複習機會，客家話的學

習，離開課堂後完全沒有複習的機會。沒多久就忘得一乾二淨，與學習英語沒有說英語的環境，最後還是不會說。

堅持說客語的深層力量：既然母語教學只是表層意義，那麼就要從深層意義上去下工夫。所謂深層意義就是讓孩子學會客家話，最重要的是父母在家裡堅持說客家話，與子女對話，每一開口都以客語發音，縱使小孩不太懂也繼續堅持說客家話，慢慢的讓孩子由聽熟，試著說，到會說，否則三天捕魚七天曬網，小孩仍然學不好客家話。因此，家裡說客家話，出外學其他語言，讓工具性語言由教學單位負責，文化性母語由父母負責，再加上學校的象徵意義增加信心，自然可以讓母語保存下來。接著是政府提供母語複習的環境，利用電視等傳播媒體，增設節目，讓客家話反覆出現，使兒童在學校所學，得到印證，自然就有說客語的信心了。

社會公義與語言認同：前面說製造複習客家話的環境，最重要的是這個社會非常民主，大家遵守社會道德國家訂定制度合乎社會公義，大家對語言的認同能夠互相尊重互相學習，而不是互相排斥或自我沙文的心態，這樣的語言環境才能讓危機

重重的客家話得以喘息的機會。例如在公共場合許多不同語言的人在一起，應該使用共同語，學校教學除特殊教學(如鄉土語言課程)以外，應採用共同語教學，才不會製造成以大吃小、以多壓少的現象，使弱勢語言完全沒有生存的空間。

傳播媒體的活力指數：傳播語言的多寡固然顯現了那種語言的強弱，但對弱勢語言而言，不能以市場自由經濟的方式處理。因為一個弱勢語言，永遠無法和強勢相比，必須用特別保障的方式，讓它慢慢恢復元氣以後，在自由競爭，所謂進步主義與保守主義之間，弱勢語言在民主的初步應採用保守主義，等大家都瞭解文化語言的真質，會用尊重態度對待。而客家話本身也有足夠的活力，再開放自由競爭，也就是說客家話的活力指數達到某一標準以後才能談所謂的「進步主義」，否則自己本身還站不穩，就要公平競爭，等於是飛蛾撲火以卵擊石，只有加速客家話的滅亡。

至於客語教學，目前已開始籌備進行中，不管教材出版、師資培訓，都如火如荼的進行，這期間也涉及了符號的使用、漢字的選擇，以及次方言之間的差異如何

教學，國語閩南話客家話之間如何轉化，各校母語教學採用必選應如何應對，都是客語教學時要面對的問題，我們針對這些棘手問題應如何操盤才能穩操勝算，不至弄得全盤皆輸。

(一) 符號的選用原則

客家話的拼音符號應往普遍性、實用性、非音位性、簡捷性四方面多思考才是正途。

1. 普及性：使用人數的多寡，流行空間的大小。使用符號的系統，以越多人使用的符號越方便，越多人懂得這套符號，那麼你所表達的意思就越多了解。這跟語言的情形一樣，越多人使用的語言，影響的層面也越大，如今天的英語是世界上最普遍使用的語言，所以懂得英文，可以走遍半個世界。客家話使用的符號也是如此，如果只以臺灣為範圍，大家最熟悉使用最普遍的注音符號，當然非ㄅㄆㄇㄏ莫屬了。但是如果站在所有的華人世界拼注漢字所使用的符號而論，則以大陸目前所用的「漢語拼音方案」

最為普遍。就以大陸十一億人口而言，就足以把任何其他系統的符號遠遠拋諸腦後，因此漢語拼音方案的羅馬拼音系統，無疑的是今天用來注漢字最普及最適合的符號了。因此依據拼音方案系統所改擬的「客話拼音系統」是目前最適合推展的注音符號。

2. 實用性：記憶辨識學習方便，使用符號簡單與否。拼注符號如果為了分析語音，可以細微辨別最小對比(minimal pair)時，當然以萬國音標(IPA) 最合適，所以學術界為了分析語音，大都採用IPA拼音符號。但語言的教導和學習，最好採用大家都熟悉的符號才能受大家的肯定。也就是說，應該以abcd...二十六個符號為範圍所定的符號，最適合今天使用。而以二十六個字母所定的拼音系統通稱「羅馬拼音」，今天使用羅馬拼音是不可逃的事實，問題是用哪一套羅馬拼音比較有利，我們不妨以聲母作個比較可以一目瞭然，哪一套最簡單最方便(以四縣客語所用為例)：

國語一式	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄏ	ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄍ	ㄎ	ㄏ	ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄍ	ㄎ	
萬國音標	p	p'	m	f	v	t	t'	n	l	k	k'	h	tc	tc'	c	ts	ts' s	
教會羅拼	p	ph	m	f	v	t	th	n	l	k	kh	ng	h	chi	chhi	si	ch chh s	
台語音標	p	ph	m	f	v	t	th	n	l	k	kh	ng	h	tc	tch	c	tz	ts s
國語二式	b	p	m	f	v	d	t	n	l	g	k	ng	h	ji	chi	shi	tz	ts s
通用拼音	b	p	m	f	v	d	t	n	l	g	k	ng	h	zi	ci	si	z	c s
客話拼音	b	p	m	f	v	d	t	n	l	g	k	ng	h	j	q	x	z	c c

從表上可以統計，各系統所用符號，唯有客話系統除了[π]用[ng]兩個字母，其它都一個字母一個音，就可以與其它十幾億人口所使用的符號流通，可以說學習上事半功倍，簡單快速。其它各套符號，至少多出六個以上字母，才能表達同樣語音的功能。縱使加上海陸、大埔、詔安、饒平系統所增加[zh ch sh r]也正好與大陸普通話的[zh ch sh r]若相符節。何況海陸饒平的舌尖面音，與國語的捲舌音ㄐㄑㄒ，本來發音就非常相近，採用這套注音法，等於完全採用普通話注音符號，再加上[v]和[ng]而已。因此，站在記憶辨識學習的實用簡單而言，這套拼音方案補加[v][ng]的客話拼音符號系統，是不容作第二設想的最適合音標系統。

3.非音位性：學習拼音符號，以一個符號一個音為原則。在學術上討論語音

結構，往往採經濟原則，把音位歸成最少最科學，但是語言學習的符號則不一樣，應採取一個蘿蔔一個坑比較好，也就是說從符號的直接反應來學習比較方便，所以學習拼音符號，以一個符號一個音為原則。因此，客話符號拼音系統，把[j q x]與[z c s]分開成六個音位，而不歸成[z c s]三個音位(把j q x寫成zi ci si)，這就是這裡所強調的非音位性。如果採用zi-ci-si這種歸音位方式，對一個初學的人或符號不是非常熟的人，是一種難以辨識的負擔。因此，不合併為音位才合乎教學的原則。

4.簡捷性：一般使用簡單，電腦輸入迅捷。電腦使用是今天不可少的科技，哪一套符號在使用時能夠迅速準確，

將來那套符號就會取代其它的符號，優勝劣敗，是自然科學的通則，所以電腦使用的配合度，是決定這套符號存廢的最基本條件。

前面所比較可以知道，客話拼音符號系統，在輸入電腦的按鍵次數，除了[ng]必須按兩鍵以外，其它都按一鍵一個聲母。但是其它輸入法則不然，如：教會羅馬拼音必須按兩鍵的有五個聲母(ph- th- kh- si- sh-)，必須按三鍵的有兩個聲母(chi- chh-)，需按四鍵的有一個(chhi-)，比起客話拼音系統，真有天淵之別，而且，學了這套符號，只能看懂客語聖經，無法看懂大陸出版品的注音，無法與非漢語系的人用符號溝通，平白多學一套符號，卻沒多大幫助，至為可惜。因此，站在語用的實際立場出發，客家話的拼音符號應往普遍性、實用性、非音位性、簡捷性四方面多思考才是正途。

(二) 次方言差別的教學原則

台灣的客家話有梅州的四縣客(包括鎮平、興寧、長樂、平遠、梅縣)，與惠州的海陸客(包括海豐、陸豐、河源)，以及康熙年間來自汀州府的閩西客(包括永定、上杭、武平、長汀、寧化)、來自漳州府的漳州客(包括南靖、平和、詔安、龍溪、漳

浦)及來自潮州府的饒平客(包括饒平、大埔、豐順、揭陽)。尤其漳州府的客家人佔漳州來臺人數一半以上，但因為漳州、泉州以閩南話為主，漳州客家人所講的客家話屬閩西系統，與梅州、海陸的客家話不能互通，所以誤以為閩西所講的客家話是閩南話的一支，他們也從來不知道自己講的是客家話，久而久之這些客家人就通通講閩南話了，今天台南、嘉義、雲林、彰化、台中、桃園、宜蘭等縣都有許多漳州客變成只會說閩南話的「福佬客」。直到日據時代，仍以為福建來的稱福建人都講福建話(即閩南話)，廣東來的稱廣東人都講廣東話(即客家話)，殊不知福建來的有許多是講客家話的，廣東來的並非講廣東話而是講客家話。

這些次方言，目前比較流行的只有四縣和海陸，在教學時常發生困擾，一個學區中到底要以教四縣為對還是教海陸適合，站在文化的觀點「去同存異」當然兩者都要尊重，最好的方法是以自己最熟悉的方言當教學的主要語言，然後配合學生的需要用媒體(錄音帶、CD光碟、電腦等輔助工具)來完成其它的次方言教學，這樣才算是保持文化的立場去推廣方言，不是站在利益工具的立場去以大吃小。

(三) 國客閩語間的轉化

國語的音韻結構與客家話相近，所以符號應用應該與國語走同一路線，而辭彙的應用則客家話與閩南話相近，就應該以閩南話的文讀音與客家話口語融合應用，那麼在國閩客的轉化上就輕而易舉，如：

用詞上：

閩：目屎糜柺恹厝修焦芳挽病子攝溪
鼎稻

客：目汁粥飢喙屋整燥香摘發子挾河
鑊禾

閩客同：必鬥走分事無目著存食幼細面
合闊晝燒著烏逐分棧粒粒翁喙
晝轉籬空

轉換上：

本字：目著存飢整食幼細面合闊晝燒

本義：眼對剩餓齊吃細小臉窄寬遲熱

客用：目著存飢整食幼細面合闊晝燒

閩用：目著春柺修甲幼細面合闊晝燒

這些差異和轉換只要掌握規則就可以輕易的在國語閩南與客家話之間很快的轉化應用，對非客語系的人學習客語有很大的幫助。

(四) 母語必選的客語生存空間

九年一貫鄉土語言的課程，採取必選的

方式，對客家話而言非常不利，原因是客家人較少的地區，只開閩南話，變成客家子弟也必須學閩南話，不但沒有達到搶救客家話的目的，反而變成必須學閩話，所以本文在前面提出台灣的閩南人外省人也要會聽客家話，才算語言資源公平分配的結果，因此母語教學必須閩南人為主的地區也要開客家話，讓閩南人外省人也懂得客家話，學校在開鄉土語言時應該一律開閩南話客家話的課程，提供客家人學閩南話，或閩南人學客家話的管道。

(五) 媒體教學的替代原則

今天的媒體，尤其電腦網路，是不可少的工具，也是最快速最有利的資訊。客家話教學應該從這裡取得機先，提供客家人或非客家人，凡有心從事客語教學的人都可以從網路取得最新資訊來幫助教學，甚至不太會說客家話的人只要利用現成的媒體也可以從事客語教學，那麼學校的客語教學不管師資如何，都可以從網路媒體上取得一定的資訊來幫助教學，如此一來各個學校都可以開設客語課程，讓想學客家話的人藉助媒體網路取得資訊，達到學習的目的。

綜合以上的說法，客家母語是延續客家文化第一重要的事，尤其九年一貫課程，開

始教習鄉土語言，客家話所面臨的困境，以及如何操盤掌握才能創造利多，這裡提出了符號的使用、次方言之間的差異如何教學、國語閩南話客家話之間如何轉化、各校母語教學採用必選應如何應對的辦法。從而在客話教學的利多上提出符號的使用以客語拼音為主、次方言之間的差異如何教學、國語閩南話客家話之間如何轉化及各校母語教學採

用必選應如何應對諸多問題的探討，可以了解客話教學應該掌握的方向。至於如何運用現實環境來達成教學的目標，又是一個大問題，可以從行政力量的掌握、社會資源的整合、媒體分配的要求、家庭語言的把持、政經勢力的爭取等方向共同努力，或許能夠使處於危急的客家話找到可行的自解之道。

原住民族的族語教育概況

林修澈 / 政大原住民族語言教育文化推展中心主任

台灣原住民族的語言正面臨傳承危機，因此，一個追求多元化的國家亟切需要進行語言復振工作，以挽救原住民族的語言流失。而語言復振的主要方針，即是透過學校的教育，推行民族語言的教學。政大原住民族語言教育文化推展中心(以下簡稱政大語教文中心)，便是從原住民的語言能力認證、語言教材編輯等方向，著手協助推展原住民族的語言教育。以下藉由政大語教文中心的執行工作，概述當今原住民族的族語教育。

壹、原住民族語言能力認證

根據教育部九年一貫課程綱要的規劃，從九十學年度開始，國小一至六年級學生，必須就閩南語、客家語、原住民語等三種鄉土語言任選一種修習，國中則依學生意願自由選習。這項措施將「原住民語言」列入「鄉土語言」，並規定為必選課程，族語教學因此正式進入教育學制。雖在學校教育中

納入鄉土語言(包括閩南語、客家語、原住民語)教學，但出現原住民族語言師資嚴重缺乏的現象，教育部因此同意納入具專業機構認證資格的非正式師資進行支援教學，政大語教文中心即是在行政院原住民族委員會的委託下，承辦我國首次的原住民族語言能力認證考試。

九十年度(2001)的首次族語能力認證，主辦的行政院原住民族委員會及承辦的政大語教文中心，居中扮演規劃與鼓動的角色，將原本族語支援教學人員的認證考試，擴大成一場「民族語言復振運動」。結果造成原住民各族的熱烈反應，報名非常踴躍，帶動了族語學習，報名參加認證者近三千人，有個人報名，也有全家應試。本次認證不但為原住民族語言活力帶來復甦的力量，更促成各民族族語教材編纂工作的起步。

族語能力認證的方式，包括「薦舉」、「書面審查」、「筆試及口試」等三種，薦舉的條件為「原住民年滿五十五歲，並精



熟族語者，由機關團體推薦。」書面審查的條件為「從事族語教學或研究有具體成果或著作者，申請人不以原住民為限，唯外國人須設籍在中華民國境內。」筆試及口試則開放所有「精熟原住民語言者報名，不以原住民為限，且不受族別及學歷之限制。」族語能力認證目前已辦理兩屆。首屆族語能力認證由政大語教文中心承辦，第二屆則由台灣師範大學進修推廣部承辦。

原住民族語言能力認證的功能，也不侷限於解決族語師資的需求。行政院原民會目前正與考選部研商，民國93年的原住民行政人員特考準備加考原住民族語，通過族語認證者便不需要再考。同時也將研擬設計原住民學生學習護照，累積一定的族語學習時數，才能享受原住民身分的福利；未來甚至將設置族語加給的獎勵，鼓勵原住民地區的老師及公務人員等學習族語。

貳、語別 vs 民族

台灣原住民族的語言在學術分類上，屬於南島語系。過去台灣原住民族分為九族（泰雅、賽夏、布農、鄒、魯凱、排灣、卑南、阿美、雅美），這種分類法早期由台灣省文獻會採取移川子之藏的九分法（1935

年），根據原住民歷史、文化、血統等因素劃分，並經內政部核定（1954年）。近年來，隨著原住民民族意識提高，加上學界對於原住民族研究逐漸深化，原住民的民族認定問題引發討論。行政院在2001年及2002年，分別核定一個民族（邵族、噶瑪蘭族），即是在原住民各界熱烈反映之下，行政院原民會積極面對，並委託我政大民族學系研究團隊進行學術評估，使得台灣原住民由九族增為十一族。

在原住民第十族成立之前，2001年首次原住民族語言能力認證的語言分類，便已分成12個族（除了原來的9族外，還包含邵族、噶瑪蘭族、賽德克族），其中各族又依據族內的「話」，分為38種「語別」（38種「話」）。同一民族講不同「話」之間，有的相當接近，只有腔調或詞彙的差異，僅是「方言」差異；有的差別很大，甚至到了無法彼此溝通的地步，相當於兩種不同的「語言」。這場族語能力認證對於語言的精細劃分，對過去的分類而言，可說是考量考生的語感及利益而做出的一項突破。以上所提到的38種「話」，其中超過一半已在瀕臨消失的生存線上掙扎，其餘的也不甚樂觀。因此，若要順利推展族語教育，勢必需要投注相當大的成本與心

力。

參、原住民族語言能力認證練習題

九十年度族語能力認證的考試題型包含筆試及口試，為了解決考生在面對前所未有的筆試及口試題目，所產生的焦慮及恐懼，政大語教文中心也特別在族語認證的籌辦期間，召集各族認證委員(包括教育界及教會界的人士)進行多次研討，規劃各族「族語練習題」的編寫，在經過認證委員不斷彙整刪訂，編輯完成各族族語練習題，發送到各部落，鼓勵原住民各族報名投考。各族族語練習題，是根據38種話的差異情況加以整合，其中有些是同族跨語別共同編寫一種(例如阿美語分為北部阿美語、中部阿美語、海岸阿美語、馬蘭阿美語、恆春阿美語等5種，認證筆試由跨語別委員合出1份試題)；有些則是各語別分開討論，最後集結成一冊(例如魯凱語分為霧台魯凱語、東魯凱語、茂林語、多納語、萬山語等5種，認證筆試也區分成5種試卷)。在政大語教文中心的網站內(www.alcd.nccu.edu.tw)，也有各族族語練習題網頁，提供線上模擬試題練習及檔案下載。

此外，在考前也鼓勵各族認證委員在各

鄉鎮部落辦理族語研習班，帶動族語學習的風氣。「各族族語練習題」便成為族語認證考前研習的重要參考書，也是繼原住民語聖經翻譯工作以來，各族菁英針對族語的語音符號及語言結構，進行如此大規模的討論。這項工作對於往後族語教材的編寫，也帶來許多正面的影響。例如，在族語能力認證過程中，各族認證委員達成了各族語言羅馬字拼音系統的共識，成為筆試所採用的書寫系統，同時也成為政大語教文中心目前統籌編纂原住民族九年一貫族語教材的「規範符號系統」。

肆、原住民族的語言教材

現今的原住民對於族語的熟諳程度有隨年齡降低的趨勢，尤其是都市原住民，大部分不能流利地使用本族語言。學校中進行的族語教學，將成為原住民族族語傳承的重要管道。除了家庭與社區生活中的族語教育之外，學校帶頭進行族語教育具有正面鼓勵的效用。而九年一貫課程的「語文學習領域：原住民語」所進行的有系統且循序漸進的族語教育，在學生的族語學習過程扮演了重要角色。族語教材編寫的好壞與否，便是學校推動族語教育的成敗關鍵。

原住民族的語言教材，早在五、六年前，就已由教育部及省教育廳帶頭研發，促使各學校及坊間編輯完成了近八十冊的教材，結果都發生教材研發不足、難度偏高、教師教學感到吃力的問題。族語教學即將展開，各級學校校長及教師們都非常擔心，缺乏適用的族語教材以利進行教學。

為了解決教材難易程度不均、適用性不高的問題，由教育部范異綠次長所主持的「原住民族教育政策委員會」，目前正委託政大語教文中心進行「原住民族語言教材三年編輯計畫」，預計自91年起，編纂九階族語教材，每階分40個語別冊（前述的38語別，再加上巴宰語及噶哈巫語），以符合在地化、多元化的精神。另外，教育部預計將配合平面教材的出版，另外成立輔助教學媒體小組，編製各種輔助教學媒體型式，以符合不同年齡層學生的族語學習。新教材的特色有：

一、族語教學內容的重點放在現代生活

各階的課程發展以現代生活為主軸，使學生得以運用族語表達現代社會的概念與知識，並創造生活化的學習情境。在族語教材編輯上，首當其衝的便是現代化詞彙如何使用族語表達的問題。例如「老師」、「學

生」、「學校」、「電視」等新詞彙，皆引起編輯人員熱烈討論。以阿里山鄒語為例，「老師」一詞就有兩種說法，分別是 *sensei*（日語借詞）及 *laosu*（漢語借詞），最後該編輯組選定使用較普遍被該族社會所接受的 *sensei* 來指稱「老師」。然而有些族語則是將傳統詞彙加以改造，來表達「老師」的概念，例如在北部阿美語裡，*fana* 是「知道、認識」，在詞的前後加上 *pasi-*（使...）及 *-ay*（...的人），就構成一個新詞 *pasifanaay*（使人知道的人）來表達「老師」之意；另外，「學生」則是以 *micudaday*（讀書的人）來表達，*cu* 為「書」的意思，*mi-*（動詞）和 *-ay*（..的人）為傳統的構詞方式，傳統「讀書人」一詞正好適用於現代的「學生」概念。以上兩個詞彙都是以傳統詞根加上傳統的詞類變化，而產生一個新的衍生詞。這種為了適應現代社會而發展的課程內容獲得各編輯組的肯定，也觸發各界重新思考族語課程的概念。

二、民族語言結構的研發與商榷

在教材編輯的過程中，由於漢語及原住民族語的差距，許多句型的表達必須適應不同的語法結構及社會習慣。例如：在第一階第六課的教材中，漢語「我有一隻狗」的句子，在某些族語裡可以使用直譯（例如賽夏

語：ya:o hayza' 'aehae' ka' aehoe'.我+有+一隻+狗)；在某些族語裡為了適應傳統的語法結構，而轉譯為「我有狗」(例如海岸阿美語：ira ko wacu ako.有+狗+我)；在雅美族的觀念裡則由於和豬比較親近，教材便轉寫為「我們有很多豬」(雅美語：yaro kois namen.多+豬+我們)，如此不但適應傳統的語法結構，也能反映傳統的社會生活。此外，關於族語的語法結構，傳統耆老的語感也和年輕一輩的語感會有所差距。例如奇萊語izaw ko waco ako.(我有狗)是老一輩的講法；izaw ko cacay a waco ako.(我有一隻狗)是新一代的用語，該編輯組最後決定採用後者，一方面認為語言應當適應時代的變異，突破傳統表達數量概念的侷限，一方面認為採新式用法，能使語言更具生命力。這些複雜的問題使得編輯人員必須反覆斟酌研商，以確立族語教學的語言結構。

三、簡單實用並且循序漸進

本教材對於各階各課的生字量及句數均有限定，至於本教材所採用的句型，是以基本常用為主，循序漸進，由簡而繁，讓學生經由語意的理解，進而熟悉句型。各階各課的句型均有所銜接，並適時重複，讓學生有充分機會練習學過的句型，進而能靈活運

用。

伍、族語教育的展望

一、各族語音符號系統的意見整合

原住民各族的語音符號系統，過去有教會版、教育部版等差異，一直未在原住民社會中產生共識，直到90年度的族語能力認證，各族認證委員在經過多次的研討商議後，才獲得階段性的共識，制訂筆試通用的「認證版」，可算是一項突破。然而，各族羅馬字拼音符號，將來究竟應於第幾階段開始進行教學，各界意見仍然不一，有待進一步的整合。

二、族語師資與族語教材的配合

在九年一貫各族族語教材編纂完成後，也將進行實驗教學，以便改進教材內容。然而一套完善的族語教材，若缺乏適當的族語師資與教材教法，課程的目標與內容將無法充分地發揮。因此，針對族語教材學習手冊及教師手冊，強化教學人員的研習與交流，才能使教材與師資得以密切配合。另外，鼓勵學校以外的人士(例如教會、社區團體、政府機關)也參與族語教材的推廣教育活動，使得族語教學廣及社區部落與家庭生

活，族語教材的功能才能更為彰顯。

三、多語並存的教學

除了族語教材的編纂之外，在都市及部落的教學環境、學生的組成及族語程度均有所不同的情況下，如何整合多語的教學資源，以提升族語學習的品質，將會是未來的

一大挑戰。現階段的族語教育是配合九年一貫的原住民族語教學，以學校教育為主軸，日後還需推動族語的家庭化與部落化，廣設部落教室及部落大學，使族語學習的管道更為多元，族語教育的環境更為活潑。秉持多語並存的教學理念，協助推展族語教育，是我們未來應該努力的方向。

操閩南方言人士說國語聲母ㄈ[f]常發成ㄏ[h]的探討

張孝裕 / 國立台灣師範大學退休教授

壹、前言

本人從事語文教學工作已經五十多年，教過小、中、大學的語文，和輔導中小學教師的語文教學，也經常巡迴海外各地區為中文學校教師講授國語語音。因此能發現國語語音上的一些問題。

國立教育研究院籌備處何主任福田博士，一向重視語文教育和僑教，尤其對緬甸僑教功不可沒。台灣省國民學校教師研習會以至併入今之教育研究院，歷來各地區僑校教師回國研習語文，本人都有幸應邀講授國語語音方面課程，今奉何主任之命撰文，聊將教學國語時所發現諸多問題中，就操閩南方言人士，說國語聲母ㄈ[f]時，常發成ㄏ[h]的小問題提出拙見，以就教於方家。

貳、字音對比的結果

首先把國語發ㄈ[f]聲母的字有：「發、廢、乏、伐、袋、筏、閥、罰、法、砒、髮、佛、妃、非、啡、扉、菲、

緋、蜚、霏、飛、肥、淝、腓、匪、榧、篋、悱、斐、誹、翡、吠、芾、肺、沸、痲、狒、費、廢、否、缶、番、幡、翻、蕃、凡、帆、汜、煩、樊、饘、燔、璠、蹯、蹯、藩、繁、繫、反、返、飯、販、販、犯、範、范、梵、分、吩、氛、芬、棻、紛、酚、霽、汾、焚、颯、焚、墳、獮、粉、忿、憤、憤、饋、奮、糞、方、坊、郝、枋、芳、鈇、妨、防、房、肪、魴、仿、彷彿、紡、紡、訪、放、峰、烽、蜂、鋒、封、葑、風、楓、瘋、豐、豐、豐、逢、縫、馮、噴、奉、俸、諷、鳳、贈、夫、伏、跌、麩、稂、躡、紂、敷、痛、廊、膚、扶、芙、蚨、孚、俘、浮、郭、桴、葶、桴、桴、桴、符、符、罟、涪、鳧、弗、荆、佛、佛、拂、氟、莠、紉、艱、鬚、伏、狀、苾、裒、楸、袂、絨、韋、黻、服、蕈、籊、匐、幅、福、蝠、輻、縛、父、斧、釜、滄、甫、脯、輔、簠、黼、府、俯、腑、腐、拊、撫、殍、頰、付、咐、附、拊、駙、鮒、阜、



訃、赴、負、副、富、婦、傅、賻、賦、腹、複、復、鮒、馥、蝮、覆、覆。」等二百二十四字(因限於篇幅，恕未將每字的字音與字義列出)，與閩南方言聲母作一對比後，發現以下幾種情形：

一、這二百二十四個字，國語全是清、唇齒、擦音ㄘ[f]聲母，而閩南方言則全部都發成清、舌根、擦音ㄍ[h]聲母。

二、這二百二十四個國語ㄘ[f]聲母的字，閩南方言除了發ㄍ[h]聲母外，尚有「發、醃、堡、佛、啡、飛、肥、吠、痲、費、否、番、帆、藩、反、飯、販、範、分、糞、方、枋、芳、房、仿、紡、放、峰、蜂、封、楓、逢、縫、馮、麩、紉、敷、痛、扶、芙、浮、焯、苻、荆、佛、幅、福、縛、斧、脯、殍、負、富、婦、傅、腹、覆、覆」等五十八個字，還可以發成清、不送氣、雙唇、塞音ㄅ[p]或清、送氣、雙唇、塞音ㄆ[p']聲母。

三、前頭所列「發、醃、堡、佛……」等五十八字，閩南方言聲母有ㄍ[h]與ㄅ[p]或ㄆ[p']兩讀音，聲母ㄍ[h]必為「讀音」(孔子白)，而ㄅ[p]、ㄆ[p']必為「語音」(白話音)。

四、這二百二十四個國語ㄘ[f]聲母的字，

國語全無「讀音」與「語音」之分，而閩南方言則有：「發、乏、伐、堡、佛、啡、飛、肥、吠、肺、痲、費、否、帆、汜、藩、反、飯、販、範、分、糞、方、坊、枋、芳、房、紡、放、峰、蜂、封、楓、豐、逢、縫、馮、麩、紉、敷、痛、扶、芙、浮、焯、苻、荆、佛、幅、福、縛、斧、脯、殍、負、富、婦、傅、腹、覆、覆。」等六十一字有「讀音」與「語音」的分別。

參、結語

從以上四項可以得到的結論：

第一項，因為國語ㄘ[f]聲母的字，閩南方言都可發成ㄍ[h]聲母。因此，可知操閩南方言的人士，常把國語ㄘ[f]聲母的字發成ㄍ[h]聲母的原因。

閩南方言因為保存豐富的古音，因此，第二項可以佐證清錢大昕氏：「古無輕唇(唇齒)音；凡輕唇之音，古讀皆為重唇(雙唇)音」之說是正確的。

第三項和第四項中可以看出，閩南方言有「讀音」與「語音」之分的字太多了，而發音差別又大。因此，現今操閩南方言的年輕人，說閩南語沒多大問題，可是用閩南方言讀書，就覺得很困難的原因。

《臺灣客家話辭典》初評

彭欽清 / 國立政治大學退休教授

語言學習與教學成功與否和師資教材及教學法有關，而這些問題都與工具書的齊全與否相關。隨著客語教學日漸受到重視，各類的客語教科書及工具書相繼問世，是非常可喜的現象。事實上，有關客家話的收錄始於方志語言篇，如黃釗的《石窟一徵》，收錄有廣東鎮平縣(今蕉嶺)之用語，廣東《嘉應州誌》，《大埔縣誌》等亦有客語專篇。而客語字典的編撰則始於西方傳教士，如1901年的《客法大辭典》，1905年的《客英大辭典》，1909年的《德語與客語對照字典》。1990年迄2000年，中國大陸及台灣有多本客語字典出版，有關各字典的優缺點，筆者曾在〈客語教學與客語字典〉及〈客語字典面面觀〉兩篇論文中加以討論。2001年後又有數本客語字典問世，其中又以徐兆泉先生編著南天書局出版的《臺灣客家話辭典》最值得注意。

本辭典藉助近年來客語研究的結果，廣收各家詞彙，最可取之處是許多字詞附有例句，方便學習。另外，本辭典也是第一本將四縣腔及海陸腔很有系統地安排在一起，查閱方便。辭典還附有通用拼音練習手冊，對通用拼音之推廣不遺餘力。辭典內容豐富，可看出編者的用心，對客家民俗的介紹相當多，如「起鼓」條，「喪是開始的儀式，如喪者為男性時，由房內子叔於喪事時敲響鼓或鑼；喪者為女性時，則由外家敲擊。」(其實，演戲時樂班開始鬧場亦謂之起鼓。)

儘管本辭典頗有可觀之處，但仍不算優質辭典。編撰辭書是一件費時費力費錢的工程，不管古今中外，好的辭書多是由一群專家經年累月方得完成。1998年洪惟仁在〈我對閩南語辭書的研究〉一文中認為一本好的辭書有八項標準：1.目標性：先要確定服務對象，才能編出實用的辭



書。一部辭書若要服務所有讀者，即變成太龐大而失去實用價值。對象無法確定，將所知擠入一部小字典，必然雜亂無章。

2.時代性：先確定時代性之後，才能確定要編寫現代口說辭典或古語辭典。3.地理性：先確定辭書是規範辭典或描寫辭典。若是規範，則須先瞭解規範何所指，若是描寫，則先要確定方言範圍。方言愈純粹，讀音愈確定，但編出來的辭典適用地區愈小。若要擴大適用地區，則須把不同方言皆收入。4.代表性：辭書是社會語言的記錄，不是個人語言的記錄。一時一地的人音文化背景、職業背景、性別、多語能力等差異而會有所差別。因此，調查對象愈多，記錄愈有代表性。基本辭典應以基本詞彙為中心，基本詞彙的編輯以詞頻為前提。5.周全性：含兩種意義：一是收辭的周全。收辭豐富的辭典可以反應當代完整的社會文化，具有高度的文獻價值。編者在標準的收錄範圍內，收辭愈周全愈是好辭典；二是解釋的周全。最簡單辭條解釋只有對譯辭，無法對辭條意義提供完整的訊息，最好除了有詳細的解釋外，還有詞性、例詞(句)、語源、方言異讀、相反詞、相似詞、訊息愈周全愈好。6.寫實性：辭典好壞的重要標準是否反應現

實。國內口語辭典長期貧乏，不管是記錄性或規範性的辭典，不能以他時他地的標準來規範此時此地的語言。因此，愈能反映實際語言的愈是好辭典。7.使用方便性：愈是檢閱方便愈是好辭典。8.體例統一性：體例統一才不致造成誤會，如記號的代表，內容排列的順序，都必須一致。

《臺灣客家話辭典》由一人獨力完成，其中艱辛當非外人能了解，但是一個人的視野究竟有限，難免會有盲點。以下就個人閱讀該辭典所發現有待商榷之處，分別指出。

編者用新竹腔指俗稱的海陸腔，而以苗栗腔指俗稱的四縣腔，在編輯大意中也有解釋原因，不過這種解釋可能難以說服大部分的閱眾。就如在台灣的客家人無法接受閩南語為「台語」的說法一樣，為什麼新竹腔可代表海陸腔，苗栗腔可代表四縣腔？

在感謝辭中編者首先謝謝研究客語先進的努力，使他才有路可尋，有字可用。」利用先進的研究結果，編者不必花太多時間考證字源，而可以在其他方面加強，立意甚佳，問題是先進編撰的字典對用字及詞條的釋意有些仍有待商榷，若不加以推敲修正，則易以訛傳訛。本辭典有不少地方參考1998年的《客語字音詞典》楊政南、徐清明、龔

《客語字音詞典》

坐稈仔：坐牢

賺食：謀生活

屙水：潑水

起官科：辦公事手續

官科：官方文書

醃：肉醬

焗酒：釀酒

開青：人死埋葬後第一次的祭祀，須加祀綠色蔬菜。

人死埋葬後第一次的祭祀。祭品包括艾粄、紅粄、發粄。

麻膠：柏油

心焦：憂心焦慮

卒欠奶嘴仔：吸奶嘴

《臺灣客家話辭典》

坐牢

謀生活

潑水

辦官方手續

官方的文書

肉醬

釀酒

柏油

憂心焦慮

吸奶嘴

萬灶、宋聰正編撰，臺灣書店印行)。茲就兩本共同有待商榷處略舉數例，表列如下：

「坐稈仔」的「稈」字到底如何寫，至今未有定論。用「稈」字的人應該是認為監牢裡舖稻草，但客語的稻草是「稈」，不是「稈仔」。客語有「坐凳仔」，「坐地泥」，「坐稈坪」，「坐草坪」等構詞，而「坐稈仔」不符客語構詞習慣，應該有更妥切的字才對。

「賺食」儘管有謀生活的意思，如「這下難賺食」，但常常也意味從事娼妓工作，如說「阿姐愛去台北賺食」，是指姊姊

要去台北從娼，應該不是大多數人很願意說得話語。

「屙水」是指將水用力往上往外潑出去的動作，與「潑水」有別。屙水上天，即指工作艱難。從前生活艱苦，少有肉、魚佐餐，窮苦人家偶而將小溪阻斷，將水屙出後提取魚蝦，謂之「屙魚仔」。

「起官科」一詞絕少單獨使用，通常用法是「又愛起一下官科」，「愛再過起一下官科」，意思是又要重新慎重其事來過，言外之意指很麻煩，官僚習氣人人害怕，古今中外皆然，但「起官科」一詞

已經沒人拿來指辦官方手續的意思。

「醃」，《說文》是解作肉醬，但《詩經·大雅疏》則解作肉汁，《周禮·天官注》則這樣記載「凡作醃者，必先膊乾其肉，乃後莖之，雜以梁麴及鹽，漬以美酒，塗置瓶中，百日則成。鄭司農曰，無骨曰醃。」台灣目前還有人喜歡食用山豬醃、石貼醃或毛蟹醃，製法相同。基本上都是生肉、生魚加佐料發酵而成，喜歡的人認為是人間美味，不喜歡的人則認為臭不可聞。廣東人、越南人喜歡食用的魚露是典型的醃，此字即英文ketchup的字源。

「焗酒」的「焗」意思是用大火蒸餾，也就是英文的distill，焗酒一定先要將米飯、水果等釀成酒，再蒸餾，出來的酒比釀製的酒酒精濃度高出許多。客家話沒有「釀酒」一詞，一般都說「做酒」。

「開青」，是喪葬儀式之一，一庄一俗，因地而異。通常是家人去世埋葬後，第一次過年後的掃墓，稱為「開青」。除一般祭品外，尚加蒜、芹菜各兩條，以紅紙圈好之兩根木炭及艾板、丁仔板等，另外，在撿骨覓地再葬圓墳後，次年掃墓亦稱「開青」。

「麻膠」其實是「打麻膠」，閩南

話亦是，柏油也，源自英文tarmac。「打麻膠路」，即柏油路。柏油路亦稱「阿司巴路的」，源自英文的asphalt。

「心焦」絕對不是憂心焦慮，而是見景思情，想念熟悉的人或物的心情。如在外地每逢佳節倍思親，即是心焦；又如暫離父母的小孩在傍晚或吃飯時分很容易想念起父母，因而哭鬧，也是心焦。

「卒欠」奶嘴仔的「卒欠」，雖然有吮的意思，但上無人自古籍裡頭找出例句。而在《史記》〈佞幸鄧通列傳〉如是記載：「太子入問病，文帝使啗癰，而色難之。」此「啗」即吸吮之意，古代醫學不發達，若長癰，常由他人將癰內之膿以口吸出而後癒。鄧通因啗癰而得寵，獲文帝賜鑄全國錢幣之權，因而富甲一方。

辭典是語言的規範，因此容不得出錯，否則容易誤導。不過客家字詞典的編撰一直未受到重視，編撰者在經費人力及參考資料皆不足的情況下，能堅持編出已屬不易，些許差錯在所難免。本辭典比較明顯有問題的地方略舉如下：

「金片車」(199)，應是「輕便車」之誤。「金狗毛」(199)不是蕨類植物之一，「金狗毛蕨」才是。「金狗毛」是金

狗毛蕨的基部根莖，長有金黃色毛，狀似狗，故名，民間相信具有良好止血功能，常被拿來加工當飾品。「枸薑花」(197)絕對不是野薑花，「枸薑」是四縣話，海陸稱月桃。野薑花有人稱英國花或嘍剝花，多長在溪邊，氣味芬芳，可炸來吃，枸薑花沒人吃。「上相」(525)不是相片照得很像，而是照得好看，如「你已上相」，即你很有 **camera face** 的意思。「足相」(659)不是兇相，而是不易討好，甚為挑剔，動輒動怒。「山精」不是對山中狀況很瞭解的人，而是反諷語，即未見世面的人。「嘴碼」(663)不是口才，而是指會向人問候、打招呼，如「當有嘴碼」很會跟人打招呼，「無嘴碼」即是不善社交。「膝頭帕」(80)不是在圍腹下膝上的圍巾，而是人坐著，膝蓋以上至腹部下端的部位，即英文之 **lap**，所以 **laptop computer** 叫膝上型電腦。「膝頭皮跪溜」不是跪求饒恕，而是形容長跪。有關擂茶(335)的介紹，與飲茶文化的演進可能有出入，並非客家人逃難中發展出來的特殊飲食。「礮」(338)是磨穀的器具，當動詞是磨穀，不是舂米，所以，「礮穀」(338)不是舂米，是磨穀。現代碾米機未發明前，要吃白米飯相當麻煩，要先用礮磨穀去殼成糙米，磨下來的穀殼即礮糠，糙米放在舂臼內

打，叫打米，若數量多則借用輪寮用牛拖石輪來輪米，然後用篩分離米糠與白米。本辭典將「輪穀」、「輪米」(337)皆解作「用石輪碾去穀殼」，有誤。

「菁仔」(62)不完全等同於「檳榔」，菁仔是檳榔子的泛稱，也可指檳榔樹，許多人喜歡「食檳榔」，不是「食菁仔」。「包裙仔」(20)、「包尿管」(21)都與包尿布不同，現代人已經不用了。「叭哈腳」(12)不是腳經纏後，形如喇叭，故名，應該是源自閩南語 **bag ka** 一綁腳。「尾瀉屎」(357)不是跑得很快，而是形容快速落荒而逃。「人熊」(416)不是會站立的熊，在台灣就指台灣黑熊。

上述瑕疵，不少仍是源自《客語字音詞典》，俗語：「盡信書，不如無書。」用在參酌他人著作編撰客語詞典的工作尤其適用，因為詞典是語言的最後防線，迄今許多客家字尚待商榷，不少詞的解釋也尚無共識，客語詞典編撰者如果未有十足把握，用字及釋意用語不宜武斷，使讀者知道所參考資料尚無定論。

除了本文指出的問題外，《臺灣客家話辭典》在體例及釋意上，亦有多處有待改進，因限於篇幅，無法在本文交待，有機會當另為文討論。

說話的藝術與教學

陳光憲 / 台北市立師範學院教授

壹、說話的重要

語言能力是人與人溝通的要件，也是成功事業的重要因素。

自古以來的政治家、教育家無不把「說話」列為重要的教育科目。孔子說：「有德者必有言」，他把教育分為德行、言語、政事、文學四科。《論語·先進篇》：「德行：顏淵、閔子騫、冉伯牛、仲弓；言語：宰我、子貢；政事：冉有、季路；文學：子游、子夏。」孟子也稱讚宰我、子貢最善於說辭。可見我國儒家的教育一向重視語言溝通的訓練。

「一言足以興國，一言足以喪國」有人說話有如暮鼓晨鐘，可以引人深思；有人說話娓娓動聽，令人為之悠然神往；有人說話如同刀槍，使人應聲倒地。「說話」如此重要，值得終身學習。

貳、說話三部曲

說話的三部曲是：聽、看、說，亦即

是訓練學生具有「好耳朵、好眼睛、好嘴巴」三好的本領。劉勰《文心雕龍·知音篇》說：「凡操千曲而後曉音，凡觀千劍而後識器。」意思是凡是彈奏過上千種樂器的人，才算是真正懂得音樂；凡是觀察過上千把寶劍的人，才算是真正懂得什麼是上好的兵器。說話的訓練，亦復如此，必須透過專心的「聽」，虛心的「看」和不斷的「說」，才能使自己成為「說話」的高手。

一、好耳朵

「聽」是學習的第一步，幼兒牙牙學語，完全得力於傾聽的效果，越能專心「傾聽」的人，越能掌握「說話」的技巧。

「聽」是觀摩與學習，懂得「聽」的人，不但可以鍛鍊忍耐的美德，養成敏銳的觀察力，而且可以得到下列各種效益：

- (一) 學習「說話者」的長處。
- (二) 吸收「說話者」的技巧
- (三) 感受「說話者」的魅力。

- (四) 汲取「說話者」的優美詞彙。
- (五) 了解「說話者」抑揚頓挫的聲調與聽眾的互動。
- (六) 分辨「說話者」知性與感性的特色。
- (七) 判斷「說話者」說話的動機、效果與影響。
- (八) 聽出「說話者的善意與關懷。」

「傾聽」是吸收智慧的最佳途徑，一個人如果能從小養成專心聽、虛心聽的好習慣，不但能成為最受歡迎的聽眾，也必透過吸收、體會，使自己成說話的高手。

二、好眼睛

「看」不只是看別人怎麼說，還要「看書」吸收知識，「看世界」增長見聞。「看」有三層意義：

- (一) 是看「說話者」的肢體語言，感受「說話者」的氣質與風度。
- (二) 是看大自然、看天地的變化、看人世間、看人情的冷暖，使自己有所感，然後有所說。
- (三) 是「看書」的「看」，「腹有詩書氣自華」，胸無點墨的人，不可能出口成章。學問是一種利器，有了利器，一切都可以迎刃而解，因此只有飽讀

詩書的人，才能言語有味，口出妙香，字字珠璣。

「好口才」來自於內在的「博學多聞」，此亦即是古人所說的「讀萬卷書」與「行萬里路」。「行萬里路」可以增長見聞，「讀萬卷書」可以增進學識，只有第一等的學識、第一等的見聞、第一流的胸襟抱負，才有第一流的口才。

三、好嘴巴

「與其臨淵羨魚，不如退而補網」聽別人說，看別人說，還要自己練習說，才能鍛鍊出妙語如珠的好口才。

「說話」，就文字學言之，「說」的構字是「從口兌聲」，由口發聲宣講己意，稱為「言」；「兌，悅也」；又是「釋」的意思。乃是善為剖析，釋而允當，言者畢其言論，聽者服於心，兩有悅意稱為「說」。「話」字《說文解字》說：「話，合會善言也。」《玉篇》說：「話，善言也。」善言一出，則惡言、謔言為之語塞。可見，「說話」的意義是使善者向善，使惡者棄惡。

多說招怨，瞎說招禍，言語無味，則面見可憎；不知所云，則使人昏昏欲睡；惡語傷人，利如刀刃，都非「說話」的正

道。練習說話，貴在「得體、得宜」，才能使「說話」走入正途。

參、說話的藝術

「藝術」本身就是一種選擇，說話者本身要先選擇要說些什麼？考慮在什麼時間？對什麼人？說什麼話？能夠適時、適地、適人說話的人，才算是掌握了說話的基本要訣。孔子說：「可與言而不與之言，失人；不可與言而與之言，失言。知者不失人，亦不失言。」失人與失言都是說話的致命傷。

說話的藝術，不僅僅要強調說得正確，說得適時、適人，而且要說出以下八個正道，才能進入說話藝術的領域。

- (一) 說謙遜的話
- (二) 說智慧的話
- (三) 說體貼的話
- (四) 說得體的話
- (五) 說雙贏的話
- (六) 說讚美的話
- (七) 說樂觀的話
- (八) 說感恩的話

肆、說話的法則

「說話」是溝通的工具，它的法則

有三：

- (一) 清楚明白：講得正確，說得有條有理，內容豐富充實，使人欣然接受。
- (二) 精采動聽：說得好，令人感動；說得妙，讓人百聽不厭；說得巧，使人聽得陶醉。
- (三) 啟人智慧：說出愛與關懷，說出真情、真性與真理，令人得到向上與向善的勇氣。

伍、說話的教學

一、傾聽的訓練

聽、說、寫是國語教學的三個重要歷程，會聽才會說，會說才會寫。在語言教學中，教師應多提供學生聽話的機會，聽多了，語意熟悉了，詞彙增加了，自然能說得流利，說得有信心。

「傾聽」的重點有三：

- 1. 聽話的禮貌：養成學生注意傾聽，保持寧靜，不打岔、不插嘴的禮貌。
- 2. 聽話的態度：培養學生集中注意力，耐心、專心、虛心聽講的態度。

3.聽話的修養：訓練學生與講者同憂、同喜，表達善意與互動的修養。

「說話的語言」稍縱即逝，教師要了解學生「傾聽」的成效，可以運用學生的「聽寫活動」審閱學生的「筆記」，以求了解學生的吸收能力；也可以應用「複述」的方法，讓學生講出說者說話的內容、要旨、含義以及聽講的感想。

用「傾聽」的方法可以訓練學生的「耳聰」；用「筆記」的書寫，了解學生是否寫得正確，由此可以訓練學生養成「聽得明白，寫得正確」的習慣，使得學生「耳聰目明」，達到聽、說、寫三者皆美的三重目的。

二、說話的演示

教育者面對學生，從事說話的演示要領是「說得慢一點」，讓學生「聽得清楚」，「說得輕一點」，讓聽者覺得「高雅」。讓學生學習養成「說清楚，講明白」和「說話高雅」的習慣。

其次是說得精確，不但發音要求標準，而且在用字上，也要求精確無誤，以誘導學生力求精準無誤的說話

習慣。

說話的演示，其他要項如下：

- 1.重要觀念的強調。
- 2.變化速率和音調
- 3.運用具象的語言
- 4.運用肢體的表達
- 5.氣質風度的訓練

口角春風是幸福之門，尖酸刻薄是禍害之源，說話的教學，不僅要傳授優美的說話技巧，更要陶冶健全完美的人格，優美氣質的培養是說話教學的重要目標。

三、觀摩與演練

美國著名的口才專家戴樸認為「把話說得令人心悅誠服的能力，是一種了不起的成就。」他又認為這種能力是每個人都可以培養出來的。

「拳不離手，曲不離口。」學習任何技藝的成功要領即在於不斷的練習，「說話的教學」亦復如此。鼓勵學生多說、多講、多發表意見是養成學生敢於說話的不二法門。

說話的演練方式很多，有日常會話、二人對談、多人交談、朗讀、看圖說話、生活報告、討論、講故事、演說、辯論等

多種方式。

教師指導學生說話時，教師與其他的學生必須做個忠實的「傾聽者」，本著「多鼓勵而不嘲諷」的「教育愛」，然後適時的指點學生由「講得清楚，說得明白」進步到「言之有物，精采動人，扣人心弦」最終達到「得體得宜，講得中肯，引發共鳴，震撼人心」的最高境界。

教師指導觀摩的要領是讓學生就觀摩的對象逐項檢驗與學習，讓學生從中體會說話的優、缺點，達到自我改進與見賢思齊的效果。

陸、結語

人一生的悲歡禍福，往往決定在說話的技巧。西方有一句諺語說：「愚笨的人，說想說的話；聰明的人，說該說的話。」

說話的教學，與其強調說話的技巧，不如鼓勵大家「適時的說出一句該講的話，適時打住一句不該說的話」，然後「多說有意義的話、感恩的話和讚美的話」，讓人人口出妙香，使得社會與國家多增添一些祥和之氣。

從國民中小學九年一貫課程綱要 內涵談鄉土語言教學

陳清溪 / 國立教育研究院籌備處主任秘書

壹、前言

行政院教育改革審議委員會在教育改革總諮議報告書(民85)，提出改革課程與教學、提早學習英語等建議，期望藉由新觀念的課程改革，提升國民素質，提高國家競爭力，以滿足社會各界的期待。教育部依據行政院核定之「教育改革行動方案」，進行國民中小學之課程革新工作，強調培養學生帶著走的能力，進行九年一貫課程之規劃與實施，國中、國小之課程力求連貫，讓課程內容得以銜接不致脫節，並將以前的分科教學改為領域教學，以能力指標來詮釋學習的內容，這些都與以前之國民中小學課程標準有所不同。

八十二年及八十三年修正頒布之國民中小學課程標準逐年實施後，教育部乃同時進行下一波的課程與教學改革，從八十六年開始進行國民中小學九年一貫課程綱要之修訂工作，以回應教育改革的建議，開創國民教育的新境界。九年一貫課程暫

行綱要經試行及修訂後，正式的「國民中小學九年一貫課程綱要」，終於在九十二年公佈，作為國民中小學教師實施課程與教學及國中小教科書編審的依據，預計到九十三學年度時，一到九年級全部使用新課程綱要。

貳、國民中小學九年一貫課程 綱要之內涵

九年一貫課程，主要在培養學生具備人本情懷、統整能力、民主素養、鄉土與國際意識以及能進行終身學習之健全國民；其課程理念以生活為中心，配合學生身心能力發展歷程，尊重個性發展，激發個人潛能，涵泳民主素養，尊重多元文化價值，培養科學知能，適應現代生活需要；其課程目標在培養學生適應生活的十大基本能力：一、了解自我與發展潛能。二、欣賞、表現與創新。三、生涯規劃與終身學習。四、表達、溝通與分享。五、



尊重、關懷與團隊合作。六、文化學習與國際了解。七、規劃、組織與實踐。八、運用科技與資訊。九、主動探索與研究。十、獨立思考與解決問題。九年一貫課程綱要以個體發展、社會文化及自然環境等三個面向，提供語文、健康與體育、社會、藝術與人文、數學、自然與生活科技、及綜合活動等七大學習領域。學習領域為學生學習之主要內容而非學科名稱，而學習領域之實施，應掌握統整精神並視學習內容之性質，實施協同教學（教育部，民92）。這些都與以前的課程標準內容有所不同。

教育改革的趨勢是本土化與國際化。因此，九年一貫課程綱要之基本理念，在鄉土與國際意識方面，包括鄉土情、愛國心、世界觀等(涵蓋文化與生態)，藉由各領域的學習，培養學生認識並尊重不同族群文化，了解與欣賞本國及世界各地歷史文化，並體認世界為一整體的地球村，培養相互依賴、互信互助的世界觀，平等對待各族群等能力(教育部，民92)。為加強本土化，在語文和社會領域增加重視台灣文化及認識台灣主體性內容，在本國語文學習方面，將鄉土語文的學習正式列

入課程內，以加強學生對鄉土文化的了解；為加強國際化，國小五年級開始英語教學，這些是舊課程標準所沒有的。

參、語文學習領域之內涵

語文學習領域之內涵包括本國語文、英語等，注重對語文的聽說讀寫、基本溝通能力、文化與習俗等方面的學習。本國語文分為三階段，第一階段為一至三年級、第二階段為四至六年級、第三階段為七至九年級。英語分為兩階段，第一階段為五至六年級、第二階段為七至九年級。學習總節數分為「領域學習節數」與「彈性學習節數」，各年級每週分配情形如下表(教育部，民92)：

年級	節數	學習總節數	領域學習節數	彈性學習節數
一		22-24	20	2-4
二		22-24	20	2-4
三		28-31	25	3-6
四		28-31	25	3-6
五		30-33	27	3-6
六		30-33	27	3-6
七		32-34	28	4-6
八		32-34	28	4-6
九		33-35	30	3-5

語文學習領域佔領域學習節數的20%-30%，惟國民小學一、二年級語文領域學習節數得併同生活課程學習節數彈性實施之。在選修課程方面，國小一至六年級學生必須就閩南語、客家語、原住民語等三種鄉土語言任選一種修習，國中則依學生意願自由選習，學校亦得依地區特性及學校資源開設閩南語、客家語、原住民語以外之鄉土語言供學生選習（教育部，民92）。可見，鄉土語言在新課程之重要性。

肆、鄉土語文之內涵

本國語文在課程綱要中係指國語文、閩南語、客家語及原住民語。而鄉土語言係指閩南語、客家語及原住民語，每一種語言皆從基本理念、課程目標、分段能力指標、分段能力指標與十大基本能力之關係、實施要點等五大項，闡述語言教學之內涵，尤其在實施要點部分，更說明了教材編選原則、教學方法建議、教學評量等規定，教師只要閱讀整個綱要內容，即可了解鄉土語言教學之目標、教學方法、教材編寫及評量方法，鄉土語言教學便可迎刃而解。

鄉土語言之教學要能培養學生熱愛鄉土語言的興趣、主動學習的習慣、聽說讀寫作的基本能力、並能在日常生活中靈活運用、認識並尊重各族群的文化。教學評量宜針對學生能力、教學內容及教材內容靈活訂定，採多元評量方式，定期與隨機評量配合運用，紙筆與非紙筆評量靈活運用，以了解學生學習成效。鄉土語言音標開始教學年級，各種鄉土語言學者主張不一，正式綱要規定由國小一年級延後到國小三年級實施，但教師可視學生程度及教學進度提前實施，賦予彈性，並且不統一訂定音標（教育部，民92）。

伍、語言獲得的理論與鄉土語言教學之關係

鄉土語言教學在培養學生具鄉土情、愛國心之情懷，尊重多元文化價值，促進文化學習，以達到表達、溝通與分享之目標。欲培養學生這些能力，達到語言教學的目標，就必須透過有效的教學才能達成，鄉土語言教學要有效，必須先從語言獲得的理論著手，了解語言學習的理論基礎，作為教學的依據，才不致迷失方向。語言獲得的理論各家說法不一，但與鄉土

語言教學較有關係者分述如下：

一、一九五〇年代神經心理學的理論 (Neuropsychological theory)

Lenneberg(1967)認為人類具備了大腦、聽覺及發音器官，隨著大腦的成熟，語言也隨之發展，語言獲得有臨界期。此派的說法認為，語言的獲得，只是反映當時大腦的功能，並未受到環境的影響。因此，語言發展與大腦功能有密切關係，學習鄉土語言的能力將會隨著大腦的成熟而發展。可以說只要大腦功能正常，兒童學習鄉土語言的能力是與生俱來的。

二、一九六〇年代行為理論 (Behavioristic theory)與訊息處理理論 (Information processing theory)

(一)行為理論：Skinner(1957)認為語言的獲得是靠學習而來，是在某些條件的制約之下學習而得，是因被增強而形成的。

(二)訊息處理理論：此派認為人腦好像是一個黑盒子(black box)，在接受刺激後到反應為止的過程，可以分成幾個過程。Osgood(1957)的訊息處理模

式是由溝通管路(channel of communication)、心理語言過程(psycholinguistic processes)、組織層次(levels of organization)等三個部分組成。隨著這三個部分的發展，語言能力也隨之發展

行為理論與訊息處理理論皆強調環境的重要性。因此，提供鄉土語言的學習環境，提供語言刺激、增強作用，藉由有效的語言教學策略，將可提升學生學習的興趣，養成主動學習的習慣。

三、一九七〇年代構造語言學的理論 (Linguistic theory)和認知理論 (Cognitive organization theory)

(一)構造語言學的理論：由Chomsky(1965)提出，認為人類生而具備有操作語言的能力，所有的句子內均含有深層構造與表面構造，深層構造與句子的意義有關，表面構造與文法及句子的型式有關。兩者連結起來就構成語言。

(二)認知理論：皮亞傑學派學者研究語言與認知的關係，認為學習語言時認知機制所扮演的角色很大。

四、一九八〇年代語用論 (Pragmatic theory)

將語言的學習轉移到語言在社會上使用的問題，探討兒童在環境中如何與對方溝通、會話，其交互作用是如何發生，強調溝通與會話的重要性。

陸、鄉土語言教學的策略

Raver(1987)歸納了七個最常用在語言教學的策略，這些策略部分是依據上述語言學習的理論而來，可供作為鄉土語言教學之參考：

- 一、重複：重新陳述或複述適當的語言，以幫助兒童學習新的詞彙。例如：老師說「上學」，然後要學生重複說「上學」，來加強學習。
- 二、模仿：教導兒童藉由模仿而有適當的反應表現。以教學生學會「穿鞋子」詞彙為例，教師先做「穿鞋子」的動作，然後要求學生模仿，學會穿鞋子，並且告訴他這是「穿鞋子」。
- 三、間接命令：提供問題化語言情境的處理與建議。例如：學習「紅燈」、「綠燈」時，可以提供問題化的語言情境，例如，過馬路時，看到紅燈就要

停下來，等到綠燈時才可以通行。

- 四、發問：藉由發問引導兒童參與活動。例如：玩「大風吹」遊戲，教師說「大風吹」，學生回答「吹什麼」，藉此引導學生，將所學習之語詞表現出來。
- 五、換句話說：提供兒童簡短的語句，鼓勵其以另外的語句來說明。例如：教師說「給我一杯茶可以嗎？」，學生替換成「可以給我一杯茶嗎？」。
- 六、造句：提供一個語詞，要求兒童造句。例如：提供「蘋果」這個語詞，學生可以造出句子：「我喜歡吃蘋果」。
- 七、回饋：鼓勵兒童成為標準的傾聽者，能傾聽自己的說話及與其他兒童的對話。教師設計一個主題，例如：「過新年」，讓學生分組討論，發表自己的意見，並請其他同學給予心得回饋。

柒、提高學生學習鄉土語言之興趣

要提高學生學習鄉土語言的動機、興趣，教師設計教材時應遵守下列的原則：

-
- 一、 互動：教材設計要讓教師與學生產生互動，教材生動活潑、趣味化、生活化。
 - 二、 競爭：教學活動遊戲化，採小組活動方式，讓小組競爭，學生與自己競爭。
 - 三、 意外驚喜：鄉土語言的學習，應讓學生獲得意外的高興、快樂。
 - 四、 好奇心：教材能引起學生的注意、新奇，期待下一次的學習。
 - 五、 成就感：讓學生從學習中獲得成就感。
 - 六、 關心：讓學生關心整個教學內容，才會持續學習。

捌、結語

鄉土語言教學正式列入九年一貫課程的一部分，在加強認識台灣文化及台灣主體性內容，有其必要性，在實施過程中，將衍生師資不足、課程安排、教材選擇等問題，宜及早因應，以免產生反效果。除了學校課程外，父母宜加以重視，在家儘量和小孩用母語交談，可提升鄉土語言教學之效果，只有讓學生自發性學習而不強制，鄉土語言學習才有效果。

參考書目

- 行政院教育改革審議委員會(民85)。教育改革總諮議報告書。台北市：行政院教育改革審議委員會
- 教育部編印(民92)。國民中小學九年一貫課程綱要。台北：教育部。
- Chomsky, N.(1965). *Syntactic structures*. The Hague:Mouton.
- Lenneberg, E. H.(1967). *Biological foundations of language*. John Wiley & Sons Inc.
- Osgood, C. E.(1957). *Comtemporay approach to cognition: An behavioristic analysis*. Cam. bridge: Harvard University Press.
- Raver, S. A. (1987). Practical procedures for increasing spontaneous language in language delay preschoolers, *Journal of the Division for Early Childhood*, 11(3), 226-232.
- Skinner, B. F. (1957). *Verbal behavior*. New York:Appleton-century-crofts.

生命教育的倫理學基礎(下)

孫效智 / 國立台灣大學哲學系教授

五、為何應該道德？

從某種觀點來說，答覆了倫理學的「what」問題，特別是有關道德判斷或原則的理由(rationale)的問題，就等於部分回答了「為何應該道德」的問題。然而，後者這個問題還是需要特別的處理，這一方面是因為在理論上，「what」問題畢竟不等於「why」問題。基本倫理學或後設倫理學所提供的道德理由，只讓我們瞭解為何某個行為是道德上所要求或禁止的，但這並不等於答覆，為何我應該做道德所要求的行為或不做道德所禁止的事？另一方面，「why」問題的答覆與道德動機密切相關，人愈瞭解為何應該道德，就愈有堅持道德的動機。

不過，「why」問題究竟是一個怎樣的問題，在倫理學上有很多不同的看法，有人主張這個問題根本就不能合理提出。亞里斯多德認為真正的哲學智慧不在於證明一切事

物，而在於能分辨哪裡需要證明，哪裡不需要證明。「如果一個人懷疑他是否該尊敬諸神，孝愛父母，這個人所需要的恐怕不是哲學論證，而是鞭打。」當代學者如后斯培(John Hospers)、突明(Stephen Toulmin)也持類似看法。他們認為，「為什麼應該做對的事情」的答案就在問題當中：「因為那是對的事情！」肯定一個行為是對的，就該做它，而不能再問進一步的理由。道德是它本身是否「合於理性」的最後理由，不能在道德之外尋找理由。

另一方面，不少學者仍肯定，「why」問題不但應該提出，而且是倫理學所有問題當中最根本而困難的問題。這個難題在歷史當中雖然被不斷提出及答覆，但它的晦澀仍像一座難以攀爬的高山，在永恆哲學(philosophia perennia)的洪流中，令哲學家的心靈為之震動與掙扎。普林斯敦大學教授史特斯(W. T. Stace)在處理「why」問題之前坦承，沒有把握能

超克艱難，徹底解決這個問題。他也認為沒有人「能如此盲目狂傲，以為自己在這個問題上充滿信心。」

基本上，「why」問題大概不像后斯培等人所認為的那樣容易打發。不過，也誠如史特斯所指出的，迄今倫理學家們所提出來的主張，也鮮有完全令人信服者。幾乎所有的倫理學教科書都會專列一章處理「為何應該道德」這個課題，然而，徹底而有深度的著作仍不多見。

六、人格統整與情緒教育——倫理學的「how」課題

「How」課題亦即「如何道德」的課題，可以有兩種提問方式，一個是：我如何提升自己的道德反省與實踐能力？又如何培養我自己的道德情操，使我成為一個更有道德的人？另一個提問方式是德育理論的方式：家庭、學校與社會應如何培養或提升社會成員的道德？

這兩種提問方式雖然不太相同，但面對的基本問題則是類似的。一個是「如何知」的問題，另一個是如何達到「知行合一」的問題。先談前者，大部分人在成長以及社會化的過程中，都會獲得某種有關

道德的知識或價值觀。然而，這種知識若缺乏批判性的反省，往往只是一種濛懂的「知其然」，而不是一種深刻的「知其所以然」。「如何知」的問題指的就是如何深化倫理的認知及思考能力的問題，其包含的對象涵蓋「what」及「why」的所有課題。因此，倫理學的素養是每一個人人在「做人」方面的知性基礎，也是教育學者探索德育理論時必須掌握的思維架構。

「How」問題最困難的部分是「知行合一」或說「知行不一」的問題。大部分人在道德方面的問題，不是不知道「自私是不對的」、「貪小便宜是不應該的」，而是知道歸知道，但所行與所知之間卻是互相背離的，這就是「知行不一」或人格不統整（*integrity*）的問題。「知行不一」是最嚴重的道德問題之一，也是任何道德教育所不能不面對的嚴肅課題。規避這個課題，道德教育將只剩下道德知識的灌輸，而與道德教育的目標——培養能自律思考與實踐的人——背道而馳。

人格不統整的深層理由在於道德沒有內在化，成為人生中的絕對堅持。既無堅持，自然談不上貫徹與實踐的動力。問題是，道德為什麼沒有內在化呢？除了「知」

的層次淺薄外，另一個重要原因在於人生觀的模糊。一個人對於生命意義有怎樣的看法，就決定了他在道德上會是怎樣的一個人。莊子說：「嗜欲深者天機淺」，漠視道德的人往往唯利是圖，而「唯利是圖」的性格則源於將金錢與地位看成是人生最重要的價值。問題是，金錢與地位能不能作為人生最重要的價值是極需討論的，否則就容易產生價值的錯置與扭曲，而在人生的路上選錯了目的，走錯了方向。荒謬的是，現代科技與物質文明挾其消費主義與享樂主義的強勢力量，催迫著人們奔馳於「向錢看」的路途上，似乎不留給人任何時間與空間去思考這個問題。更嚴重的是，整個社會從家庭、學校到媒體，也幾乎不提供任何機會或機制讓社會成員去思考人生觀的課題。其結果就是古人所說的「人無遠慮，必有近憂。」在一個人生觀模糊的社會裡，人們將陷於急功近利的惡性循環裡難以自拔；個人與社會愈不注意生命目標的確立與價值觀的內化，社會就愈混亂。社會愈混亂，人們就愈需要將資源與時間投注在亡羊補牢的工作上。資源與時間愈花在亡羊補牢上，也就愈沒有時間去進行需要長期投入的、有關生命目標

的確立與價值觀內化的教育工作。而這樣的工作愈不受到注意，人心的迷失以及由之而形成的社會混亂便愈不知伊於胡底。

除了人生觀模糊導致道德觀無法內化外，「知行不一」的第二個重要根源是情緒智商（**emotional intelligence**）的低落，也就是情緒與理智的不統整。很多時候，人因為失控的情緒而說出或做出事後深感後悔的事來，家庭中許多人際關係的衝突往往根源於此。連社會上許多衝突，當事人所爭的常常也不過是些芝麻綠豆的小事，只因一言不合就大打出手，以致鑄下不可彌補的大錯。

顯然，要使知行合一，人格與情緒的統整是不容忽視的功夫。統整的第一步在於養成自省自覺的習慣。人如果無法自省自覺，就容易按當下的情境做出直接的情緒反應，結果往往意氣用事，抉擇不經大腦。柯維主張每一個人都應該努力培養一種讓當下「停格」的能力，這樣才能在事件與回應之間保有反省的空間與抉擇的自由。果如此，人才不至於陷溺於令理智蒙蔽的情緒當中，看不到內心真正的感受以及真正該作的事。當然，「暫時停格」並不是容易做到的事，不過，如果能以錯誤

經驗為師，常常反省情緒衝動的壞處，慢慢便有可能與自己的情緒保持一種觀賞反省的距離，而不再那麼容易被它所控制。其次，同理心的培養也很重要。人往往從自己有限的經驗去看世界，看別人。但除非真能摘下自己的眼鏡，從別人的角度去看問題，否則「永遠無法與他人建構深厚、真誠的關係。」柯維指出：「假如你能瞭解，六、七歲的小孩常喜歡誇大事實，就不會對他們的行為過度反應。」很弔詭的是，人都願意被瞭解，但當人們彼此吼叫怒罵的時候，卻在防衛機轉中不斷彼此曲解。

情緒與理智的統整包含的課題很多，而且為「如何道德」的落實都非常重要。除了憤怒情緒的處理外，其他還有寬恕與道歉的學習、受創心靈的治癒、貪婪與吝嗇的化解、狹隘心胸的開闊、男女情慾與真愛的分辨、靈與性的整合等。無論個人修養或德育理論的建構，這些都是不容忽略的課題。

七、結語

從微觀角度來看，本文的目的是對倫理學進行一種導論的工作，俾使初學者對

倫理學的理论大厦獲致一種梗概的、整體的理解。各節內容則依次介紹倫理與道德的意涵、倫理規範與其他規範的異同、倫理學的各種問題意識以及相應的主要理論等。由於篇幅的限制，本文只能儘量介紹倫理學的一些主要議題及其在倫理學上的座標位置，而不能窮盡所有倫理學的課題及理論。此外，即使就所討論到的議題與理論而言，本文也不能做進一步的評析與取捨，因為這已屬於倫理學的內部理論工作，而超越了單篇導論的恰當範圍。不過，有心的讀者可以以本文為基礎，進一步探索倫理學之堂奧。

從巨觀角度來看，教育應以培養完整的人，完整的生命為目標，此所以近來有「生命教育」之倡議。倫理學既關切生命的實踐原則與理想，亦即關切通往完整生命的途徑，故紮實的倫理學學養是推動生命教育不可或缺的學理基礎。生命教育的師資必須具有充足的倫理學訓練，否則在具體從事生命教育的場域中，很難達到說理而不說教的境界。

參考書目

- 朱建民。專業倫理教育的理論與實踐。文收：通識教育季刊，**3(2)**，1996年6月。網路版：<http://www.ncu.edu.tw/~cage/quarter1/0302/030203.htm>。
- 沈清松。倫理學理論與專業倫理教育。文收：通識教育季刊，**3(2)**，1996年6月。網路版：<http://www.ncu.edu.tw/~cage/quarter1/0302/030203.htm>。
- 柯維·史蒂芬(1998)。與幸福有約。台北：天下遠見。
- 高力克。五四倫理革命與儒家德性傳統。文收：二十一世紀評論，第五十三期，1999年6月。網路版：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/21c/issue/article/990315.htm>。
- 孫效智(1999)。當宗教與道德相遇。台北：台灣書店。
- 孫效智(2000)。生命教育的內涵與哲學基礎。文收：林思伶主編。生命教育的理論與實務。台北市：寰宇出版社，1-22。
- 羅秉祥(1992)。黑白分明。香港：宣道。
- Abelson, Raziell, & Kai Nielsen.(1967). Ethics, History of. In *The encyclopedia of philosophy*, edited by Paul Edwards. New York: Macmillan, 87-117.
- Beauchamp Tom L.&James F.(2001). *Childress, Principles of Biomedical Ethics*. Oxford University Press.
- Clarke, Paul Barry.(1996). Ethics. In *Dictionary of ethics, theology and society*, edited by Paul Barry Clark and Andrew Linzey. London/New York: Routledge.
- Cummiskey, David.(1996). *Kantian Consequentialism*. Oxford: Oxford University Press.
- Hare, R. M.(1981). *Moral Thinking*. Oxford.
- Hare, R. M.(1997). *Sorting out ethics*. Oxford: Clarendon Press.
- Hospers, John.(1970). Why be moral? In *Readings in ethical theory*, edited by Wilfred Sellars and John Hospers. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall. 730-746.
- Kagan, Shelly.(1989). *The limits of morality*. Oxford: Clarendon Press.

-
- Kagan, Shelly.(1998). *Normative ethics*. Colorado: Westview Press.
- Nielsen, Kai.(1967). Problems of ethics. In *The encyclopedia of philosophy*, vol. III, edited by Paul Edwards. New York: The Macmillan Company & The Free Press. 117-134.
- Pojman, Louis.(1998). *Moral Philosophy. A Reader*. Indianapolis/Cambridge: Hackett Publishing Company.
- Rachels, James.(1999). *The Elements of Moral Philosophy*. McGraw-Hill College.
- Richardson, Henry S.(1995). Beyond good and right: Toward a constructive ethical pragmatism. *Philosophy & Public Affairs* 24(2): 108-141.
- Scheffler, Samuel.(1994). *The rejection of consequentialism* Oxford: Clarendon Press.
- Smith, Tara.(2000). *Viable values. A study of life as the root and reward of morality*. Lanham: Rowman&Littlefield Publishers.
- Stace, W.T.(1975). *The Concept of Morals*. New York:The Macmillan Company.
- Statman, Daniel.(1997). *Virtue ethics. A critical reader*. Washington D. C.: Georgetown University Press.
- Toulmin, Stephen.(1964). *Reason in ethics*. Cambridge: Cambridge University Press.

有效提昇國小教師參與資訊 融入教學之策略

林正彬 / 雲林科技大學技術及職業教育研究所研究生

壹、前言

由於電腦科技的突飛猛進，資訊的影響層面迅速擴張，使得知識管理與知識經濟成為二十一世紀的發展主軸。資訊科技對教育的衝擊，讓學習的方式更開放、多元，學習的空間也從教室移轉到各個角落，知識的來源不再侷限於課本教材，學習同儕更可能遍布世界各地。藉由資訊科技作為「解放」教育的工具，一個融合全球化、多元文化與終身學習的學習型社會已儼然成形。

國民教育九年一貫課程，強調學校要走出以往將知識切割成不同科目，造成學生無法將片斷的知識予以統整運用在解決生活問題的窘境；並且反對灌輸繁雜的知識教材，幫助學生拋棄「背不動的書包」，培養了解自我與發展潛能，欣賞、表現與創新，生涯規劃與終身學習，表達、溝通與分享，尊重、關懷與團隊合

作，文化學習與國際了解，規劃、組織與實踐，運用科技與資訊，主動探索與研究，獨立思考與解決問題等十項「帶著走的基本能力」。其中「運用科技與資訊」不僅為十項基本能力之一，「資訊教育」也列為六項重大議題之一，同時「資訊教育」還要融入七大學習領域的教學活動中。可見學校師生能普遍將電腦應用於教學及學習上，是資訊教育作為提昇教學品質與學習成效努力的方向。

教育在發展國家競爭力的各項條件中，佔有舉足輕重與決定性的地位。教師身為教育的第一線人員，更是課程最直接的詮釋者，透過教師專業自主的詮釋能力，可以彰顯九年一貫課程的改革成效；而教師在九年一貫課程中肩負承先啟後以及作為與家長溝通橋樑的重責大任，更應該了解改革的迫切性。在教育改革的歷程中，教師更應該秉持教育理想，將崇高的



教育理念落實於實際的教學中。

貳、資訊教育對九年一貫課程之影響

在資訊化的社會中，培養每個國民具備資訊知識與運用能力，已為各國教育發展的重點，各國紛紛推動相關的資訊教育計畫，以做為其國家邁向二十一世紀的發展基礎。資訊教育的宗旨在於培養學生資訊擷取、應用與分析的能力，更要養成學生創造思考、問題的解決、溝通合作，與終身學習的能力，以發展健全的國民。

雖然國小經常使用的資訊科技媒體涵蓋有計算機、投影機、錄影機、幻燈機、CD收錄音機、電視、電腦等，資訊融入的意義也不等同於電腦融入，但基於科技發展的趨勢以及依據九年一貫課程之精神，因此資訊融入應以使用電腦為主要的輔助學習工具，以擴展個人領域的學習並提升學生研究的能力，使所有的學生均有機會習得基本資訊知識與技能，作為各領域應用資訊的基礎。也就是說，資訊融入著重在「教與學」的過程，利用科技媒體在教育歷程中使教師的教學品質以及學生的學習成效獲得提升，而且切合教育需要

並與實際生活經驗相結合。

九年一貫課程資訊教育課程目標旨在培養學生達成以下之教育目標(教育部，民90)：

- (一) 引導學生了解資訊與日常生活的關係。
- (二) 引導學生了解資訊與倫理及文化相關之議題。
- (三) 奠定學生使用資訊的知識與技能。
- (四) 增進學生利用各種資訊技能，進行資料的搜尋、處理、分析、展示與應用的能力。
- (五) 培養學生以資訊技能做為擴展學習與溝通研究工具的習慣。
- (六) 啟迪學生終身學習的態度。

從九年一貫課程資訊教育的目標明顯看出，資訊教育不僅是在電腦課教授文書處理、上網搜尋資料等知識及技能；而是把電腦認知與操作技能作為基礎工具，進一步讓學生擁有將所得到的資訊擴展到分析、應用、創造思考、解決問題的高層次能力，進而培養出樂意與人溝通與終身學習的態度。

以目前小學資訊教育的現況來看，軟硬體環境已初具規模，但從九年一貫課程

資訊教育的內涵與目標中，發現其實充實軟硬體設備只是落實資訊教育的充分條件，如何讓小學師生明白電腦的重要性及作為教學與學習的輔助工具，才是發揮最大功效的必要條件。

參、國小資訊教育的問題

雖然教育部積極推動各項資訊教育相關政策，努力規劃建置資訊環境，然而實際執行層面仍存在許多問題亟待克服：

一、硬體設備的問題

在推行「擴大內需方案」之後，國小校園內電腦教室的硬體配置已達到一定的比例。但由於電腦周邊設備容易損壞及缺少電腦維修管理方面的人才，可能使得龐大經費採購的硬體，只因部分設備損壞而遭閒置浪費，導致無法充分利用。

二、軟體採購與使用的問題

行政院在八十八年度「擴大內需方案」中，為加速教育基礎建設，特別追加六十四億，補助國中、小學購置電腦教室軟硬體設備。且教育部每年均規劃有補助專款，所以現今小學軟體資源大致足以應付教學需要。

主要的問題在於軟體設計者大都沒有教育背景，而教師雖有教學實務經驗卻缺乏軟體設計能力。因此，不論是一般教學光碟或者是電腦輔助教學軟體(CAI)，多為單一主題式的多媒體教材展示，加上一些遊戲式的簡單練習，與各級學校的課程大綱和課本上安排的課程學習內容進度並不相同。因此往往無法契合兒童身心發展特質與實際教學需要，或僅能針對較單純的認知及操作上的技能層次作為補充教學之用，未能達到資訊科技融入教學的內涵與目標。

三、課程與教材的問題

由於課程標準不一，導致課程內容的重疊性過高，同時也無法與國中、高中資訊教育課程銜接，形成資訊教育資源的浪費。未來九年一貫課程資訊教育採用融入各科教學的方式，並未規定授課時數，可能造成各校的課程標準不一。

四、教師的資訊能力與態度的問題

目前在各師資培育機構，均開設有資訊教育課程，但在課程上仍著重以多媒體軟體應用網頁製作為主，較少開設有關於硬體與網管方面的課程。對於提升在職教師

的資訊素養，則多半透過短期進修研習班方式；而進修課程內容大多是文書處理、網路搜尋、電子郵件的使用、網頁設計製作等。各科的教材教法仍以傳統的分科方式來培育師資，對於基層教師需求最感迫切的如何把資訊融入各學習領域以及加以統整的課程設計則付之闕如；彷彿這些未來的教師只要在師資培育機構學會蹲馬步的基本功夫，投入教職後自然就能打通任督二脈，甚至有如「倚天屠龍記」裡的張無忌施展乾坤大挪移與九陽神功把各門各派的武功予以整合發揮得淋漓盡致一般。

雖然資訊融入不見得需要具備高深的資訊素養與管理維修能力，然而要將資訊融入在適當的課程，則融入的方式、主客體的份量拿捏、以及是否合乎資訊教育內涵，都是必須深思的問題。否則出現「只要教學過程使用到電腦或光碟」或「電腦課訓練學生打字速度」，就算資訊融入等迷思，也不會令人訝異！

此外在各小學的編制中，對於學校資訊方面大多是由教師同時兼任管理工作。而學校網路資訊管理必須擁有軟硬體的維修與管理使用、學校班級網頁的設計製作、網路規格及架設的認知、Internet

Server (Web、Mail、Proxy等) 以及主流作業系統(NT、LINUX)的建置與管理能力、網路系統的規劃與佈線等能力，這些對於一個非資訊科系畢業的教師本身就是一項負擔。而資訊教師所具備的能力更疲於應付科技快速的變遷，加上教學上的準備工作，造成資訊教師龐大的工作壓力。

五、城鄉差距與資源分配不均的問題

「擴大內需方案」使得城鄉間有關硬體方面的差距得以縮小；但在人力與社會資源上，仍存在著明顯的城鄉差距。而台灣長久以來「重城輕鄉」的發展策略，使得偏遠地區學校物質資源極端匱乏，教師流動性高，導致正式教師的編制偏低，造成兩者之間的差距越來越大。在教育部「加強偏遠地區資訊教育推廣工作計劃」中，多位大學校長認為偏遠地區推動資訊教育最大的問題，不在硬體設施而在於師資的看法，更暴露出資源分配不均對教育產生直接與間接影響的嚴重性。

肆、資訊教育與教學的衝突

一、衝突理論的定義與內涵

衝突係指在目標、利益、需求、期望及價值不一致時，於互動歷程中發生競爭和敵對之現象。而組織衝突則是指在組織中成員個人內在間、成員與成員之間、成員與組織次級系統間、組織次級系統彼此間及組織團體與外在團體之間，彼此目標、利益、需求、期望及價值不一致，而在互動歷程中發生競爭和敵對的行為。

從衝突理論的觀點認為，任何系統及組織中都會有衝突存在。衝突的原因很多，可能是溝通不良、認知差異、立場不同，或者是利益互相衝突。在教育上，不論是教育主管機關與各級學校單位間有衝突，學校組織中行政人員與教育人員，師生與親師之間，往往也會有不同程度的摩擦與衝突。但是衝突不盡然只有負面效果，同時也帶有建設性的正面意義。如果能了解衝突的來源，衝突的因應策略，消除衝突的負面影響，則衝突正好提供一個「化危機為轉機」的最佳機會。

二、衝突之原因與類型

所有的衝突都可能涉及到個人或團體的動機、慾望、目標、認知、情感，並對組織成員的行為及績效產生某種程度的影響。從心理學觀點來看，衝突可以視為一

種挫折；當個體有兩個動機同時存在，而且強度相等時，如果兩個動機之中只能滿足其一，則另一動機即受挫折。當個體受到挫折時，會產生積極克服困難的行為或採取消極防衛的方式(張春興、楊國樞，民81)。心理學者通常將衝突的情境分為下列四種類型：

1. 雙趨衝突

雙趨衝突是指個體在有目的的活動中，同時有兩個並存的目標，而且這兩個目標具有相同的吸引力或同樣強度的動機。當個人實際條件的限制無法兼得時，心理上會產生難作取捨的衝突情境。假使個體對兩者的動機有強弱的差別，便自然會選擇強的，而放棄弱的，如此較強動機的滿足，自然會抵消較弱動機的挫折。

2. 雙避衝突

雙避衝突是指兩個目標可能對個人具有威脅性，個體的反應自然是兩者都想逃避。如果因為事實的限制，個人必須接受其中一種，始能避免另外一種，則在抉擇的時候，便會遭遇到雙避衝突的困擾。

3. 趨避衝突

個體對單一目標同時具有趨近與躲避兩種動機，形成所謂「既期待又怕受傷害」的矛盾心理。趨避衝突之所以令人困擾，主要是因為它所促成的「進退兩難」心境，對於任何一件事的決斷，總是考慮到後果的利弊得失。

4. 雙（多）重趨避衝突

真實的工作與生活情境中，個人的利益及損失的矛盾情結永遠是複雜且相互糾纏著。這種個人與自我、群體、「利」、「害」間的關係，造成對目標趨近與躲避的多重組合。個體會「趨利避害」的自私原則與內外環境保持均衡狀況的前提下，嘗試充分發揮自我，獲取最大的成就及收穫。

三、教師知覺資訊融入對教學的衝擊

資訊科技在人類生活的影響層面相當廣泛，對教育體系行政與教學上的衝擊不斷蜂擁而至。不論在視聽器材上的價格品質、電腦輔助教學(CAI)光碟的發展普及、教學形態以及教學角色的改變，其影

響的廣度、深度和速度往往超越眾人想像。

根據國內所作的多項研究調查顯示，在九年一貫課程資訊教育所揭櫫的教改理想下，多數的教師都能體認到資訊科技也可以解決教學上的許多問題，也認同資訊教育向下紮根是現代化教育的趨勢。

然而一些研究調查也顯示認知和實質上的落差；郭丁熒（民89）表示，「教師角色過度負荷」是形成教師理想角色期望與實際角色扮演落差的主要因素。因此面對教師角色的轉變、工作壓力、以及學校環境無法充份配合等種種因素時，導致教師在資訊融入教學時缺乏信心、充滿挫折感、採取消極的抗拒行為也就可以理解。同樣在朱麒華、陳明月（民90）的調查中也指出，推動資訊教育遭受的困難來自於工作負擔過重（38.6%），資訊技術不足需仰賴外界資源（28.1%），資訊技術更新速度太快無法趕上（16.8%）。

在天下雜誌所做的「教師運用資訊網路能力」調查研究發現：在課堂使用電腦或網路輔助教學只有 19.9%，其中用電腦或網路出考卷者佔 62%，其次為補充課程（57.5%），計算成績（53.9%）。其研究

更指出教師認為電腦設備不足(40.5%)、個人害怕或不曾使用電腦(25.3%)、教學負擔太重(13.1%)、以及維修支援不足(9.5%)等為資訊融入的最大阻礙；更有 34.56%的教師對學校提供的支援環境感到不滿(李雪莉，民89；林玉珮，民89)。

綜合以上結果，國小教師知覺資訊融入與教學的衝突來自下列幾點：

- (一) 師資培育過程中缺乏資訊素養的課程，教師無法獲得資訊融入教學的先備知能。
- (二) 軟硬體設備不足，同時缺乏維修管理人才。
- (三) 校長等學校行政人員對資訊教育所抱持的概念，會影響資訊教育精神上的領導方向與物質上的實際支援。
- (四) 國小教師的工作壓力與負擔太大，時間上無法調適。

當以上總總因素使得教師的心理願望和各種需求互相衝突，無法獲得滿足時，往往形成心理學上所謂之「挫折」。挫折行為一旦產生，個人內心必然產生緊張焦慮的情緒，可能導致將行為目標放棄，甚至使理智行為變成感情用事和消極的破壞

行為(柯進雄，民83)。

幸好令人期待的是國小教師的進修意願相當積極，資訊能力提升的速度也令人欣慰(李雪莉，民89；崔夢萍，民90)。因此，只要教育機關及學校行政單位能提供充分的資源，以及適當的資訊環境，相信教師多能本著教育良心與教育理念去完成教育改革託付的任務，以及符合社會對教師角色的期待。

伍、從衝突理論談有效提升國小教師參與資訊融入教學之因應策略

傳統的觀點認為衝突對組織具有不好的效果，當衝突增加時，組織的績效就會衰退。但現在的組織衝突觀點認為衝突既不是好的也不是壞的，而是不可避免的。因此鼓勵團體領導者應試圖使團體維持在最小的衝突水準以上，使團體能夠保持活力，自我批評反省，並具有創造力。在目前社會環境急遽變遷，學校教育衝突現象日益增多的時刻，衝突理論有助於讓我們從不同角度來看待複雜的教育問題，進而解決實際的教育問題。

衝突既然有正面與負面的影響，管理

者必須對解決衝突採取適當的策略，以消弭衝突的不利影響，化危機為轉機、化阻力為助力，將破壞性的衝突轉變為建設性的力量。以下就是從衝突發生前設法避免產生的因素，以及當衝突已經發生，所採取消除行動的角度，提出有效提升教師參與資訊融入教育的策略。

一、防止衝突的策略：

1. 經由研習進修活動，協助教師了解課程改革的必要性

教師對資訊融入教學產生抗拒，很可能是因為對資訊教育的必要性認識不清，或對其價值產生懷疑。因此，進修活動內容就不能僅限於發展教師資訊素養的操作能力，同時也應該協助教師了解資訊融入教學的理由與價值，才能增強教師參與的意願，減少抗拒心理。

2. 建立良好溝通管道，充分溝通協調

溝通不良是造成衝突的主要原因之一，良好的溝通管道有助於傳達訊息及雙向的互動。教育的本質應該是以人為目的，因此行政必須支援教學，了解教師在資訊教育上的需求，提供軟硬體協助，辦理資

訊能力與課程融入相關的研習。

3. 提供教師參與決策機會

若教師覺得他們是「被迫」實施資訊融入教學時，最容易產生抗拒的心理。尤其是由上而下的政策命令要求資訊融入教學，或是急就章的成果展覽彙編，教師往往抱持應付了事的心態。因此，學校在發展學校保衛課程時，應提供教師更多參與決策的機會並尊重教師的意見，鼓勵教師承擔課程的發展責任，產生工作的意義。

4. 分工明確、任務分配適當

工作內容的定義明確，組織成員能理解和接受時，衝突自然就不易發生。所以，管理者安排工作時，應釐清該工作的內容，避免權責不清的情況。

5. 共同規劃願景，激發學習意願

透過正式會議與非正式組織的溝通管道進行意見交流，分析學校的優勢與缺點，提供充分的資訊。由校長、學校行政人員、教師共同規劃資訊教育發展的願景，凝聚共識，這是順利推展資訊教育的最佳

方式。

6. 建立適當的軟硬體使用環境

良好的軟硬體環境，能激發教師學習使用意願，增加使用效率。在購置軟體及硬體設備時，必須考量教師研習、訓練、教學、製作教材等多種用途。共同分享有限的資源、協調分配及利用的方式，滿足各單位之需求，衝突自然會減少。

二、消除衝突的策略：

1. 察覺教師的需求，並給予必要的協助

教學的支援團體不應只是分配工作以及交代進度的例行公事，而是教學資源共享、共同設計教案、情感支援的教學研究小組。以團體的力量整合學校內外資源，成立教師專業成長學習團體，給予老師實質的資源和協助，成為最直接的支持力量。

教師在不同階段會有不同的需求，教育機關及學校行政人員必須時時經由正式和非正式的管道，了解教師的需要並給予協助，這是有

效提升教師參與的方法。

2. 籌組工作小組、分工合作

提升教師電腦科技素養必須結合行政、教師、社會資源，事先做好規劃分析與軟硬體建置，平常的支援與協調，實施過程的追蹤考核，都必須團隊合作齊心協力方能完成。

3. 彈性調整組織結構及運作方式

當學校原有的組織運作方式無法提供教師有效的支援時，則學校的排課方式、教師發展課程所需的資源、同事間的合作關係、教學視導方式、都有可能需要調整。尤其資訊融入的統整課程，必須依靠班群教師協同教學，發揮各人專長分工合作。

4. 塑造革新導向的組織文化，引導成員持續參與組織變革

建立學習型導向的組織文化，最能使改革自然融入組織的活動，提升組織成員參與的意願。學校行政人員若能塑造具有革新導向的組織文化，會使整體組織充斥著革新的活力，學校成員將樂於學習並接

納新事物。因此在推動資訊融入教學時，可經由各種活動及儀式，以漸進的方式營造有利的校園學習文化。

5. 建立學校資訊科技素養指標，作為獎勵依據

配合學校整體本位課程，建立各校教師資訊科技能力指標，作為學校教師資訊素養發展及教師學習電腦之重要依據。此外，教師在繁重的教學及行政事務之外，若沒有足夠的誘因，無法引起教師的動機。訂定鼓勵規則，正好提供教師主動參與的意願。

陸、結語

以現在的學校教育環境與資訊科技而言，資訊融入教學的技術面已經不是問題；決定改革成敗的關鍵，反而是學校的組織面與人性面的問題。若是在教育改革過程中，忽視教師心理與學校組織的調適，導致學校成員產生觀望、抗拒的心態，則教改又會淪為另一次的紙上談兵。因此，教育行政人員必須事先了解改革過程中引發教育人員抗拒與衝突的原因，防患於未然，減少對教育人力與資源的耗損；在衝突發生時，給予適當的回應，必

能收事半功倍之效。

盈科數碼動力公司總裁李嘉誠在世界經濟論壇（WEF）指出：「問題其實不在於數位鴻溝，而是教育鴻溝（education divide）；資訊科技只是用來推動教育的工具而已。」吳怡靜（民89）在知識經濟決定國家未來的資訊時代裡，教育將是縮小貧富差距、國家鴻溝的關鍵。然而要發展資訊教育、提升國家競爭力，政府不僅要投注硬體設備，也要加強教師資訊素養，更須提升教師實施資訊教育的信念與態度。

我國九年一貫課程實施後，若能成功的將資訊科技融入各科教學，那麼不僅可以達成推動資訊教育的最終目標，也能藉著推動資訊教育來實現教育改革，健全國民教育（王全世，民90）。教育相關單位要能建立起一個方便使用的資訊環境，讓教師體會資訊科技帶來的好處及便利性，積極的應用資訊科技來教學，那麼資訊融入各科教學才能落實。畢竟學校教育只是學習經驗中的一段過程，如果學生能在就學期間知道如何學習（learn how to learn），藉著資訊和經驗的交互作用，主動建構知識，懂得利用自己的優勢，使每位學習者都能獲得適性發展的機會，才能為終身學習奠定良好的基礎。

參考書目

- 王全世(民90)。從教育改革來看資訊教育所扮演的角色。資訊與教育雜誌，**83**，52-61。
- 朱麒華、陳明月(民90)。九年一貫課程國民小學教師資訊基本能力培育調查研究。教學科技與媒體季刊，**56**，17-28。
- 李雪莉(民89)。教師運用資訊網路能力調查。天下雜誌，94-102。
- 吳怡靜(民89)。資訊教育決定下一輪國家競爭力。天下雜誌，36-42。
- 林玉珮(民89)。台灣資訊教育總體檢。天下雜誌，52-60。
- 柯進雄(民83)。衝突理論與學校領導。台北市：台聯。
- 崔夢萍(民90)。國小教師電腦融入教學態度及其相關因素之研究。台北市立師範學院學報，**32**，169-194。
- 郭丁熒(民89)。從九年一貫課程的實施談教師角色的更新。九年一貫課程從理論、政策到執行。高雄：復文。229-246。
- 教育部(民90)。九年一貫課程標準暫行綱要。台北：教育部。
- 張春興、楊國樞(民81)。心理學。台北：三民。

九年一貫語文領域的走向與學校步調

吳鄉泉 / 彰化縣明聖國小校長

壹、前言

中國時報記者林照真(92年1月13日)報導：在中國大陸一躍而為世界主要市場後，中文已成為僅次於英語的世界強勢語言，外籍人士紛紛以學習華文作為提昇自我競爭的條件。時報強調在中英文皆成全球化強勢語言的同時，台灣更應從全球化的趨勢中，強化中英雙語教學的教育目標，不應產生只重英文，反捨中文的心態。憑心而論，語文教學面對新世紀語文環境的遷移，語文生態的衝擊，學習工具的改變，希望能將當前的語文教育，融入新的活水，展現語文的魅力。既自期因應環境，蛻變求新，更企盼保留傳統，紮根求穩。

貳、九年一貫語文教育精神 (走向)

教育部九年一貫課程總綱規定：「語文領域包含本國語文、英語、外國語

文等，注重對語文的聽說讀寫、基本溝通能力、文化與習俗等方面的學習。」其基本理念：其一培養學生正確理解和靈活應用本國語言文字的能力，期使學生具備良好聽、說、讀、寫等基本能力(能力)。其二激發學生廣泛閱讀興趣，提昇欣賞文學作品的的能力，以體認中華文化精髓(文化)。其三引導學生學習利用工具書，暨結合資訊網路，藉以增進語文學習的廣度與深度，培養學生自學的能力(工具)。至於其規劃的重點：國語文課程的規劃，以提昇語言、文化之素養為主，並致力於生活化、實用化。九年一貫語文領域課程，以綱要之六大階段學力指標為縱軸，以三大目標、十大基本能力、六大議題等為橫軸，以能力導向、多元語文、領域互動、主題活動為課程統整的核心，將統整的活動空間由校園、戶外，擴充到社區，延伸到網路的虛擬世界。配合十大基本能力，選定主題，由語文領域之統整，而合

科統整，而科際統整，而領域統整。

語文領域是所有的學科基礎，也是傳承文化的媒介，更是人與人之間溝通的橋樑，同時是文化品質良窳的「指標」。其扮演著穿針引線，金針度人的觸媒角色。有了駕馭語文的能力，打破學習的藩籬，提供多采多姿的思維空間。同時，語文暨來自生活學習的沃壤，自然和生活學習緊密關聯，環環相扣，與智能的多元化發展取向正向呼應。因此，語文領域是所有領域中所佔比例最重，涉及的範圍也最為廣泛，更是國人最為重視與關心的領域自不在話下。九年一貫的語文教學，一來權衡學習之認知心理，循序發展語文的基本能力，奠定紮實的學習基礎；二來考量語文時空的多元變化，靈活應用於日常生活；三來因應多元語文環境之需求，重新調整語文領域架構，期使語文與文化交融；四來配合資訊媒體之快速發展，結合科技新知，展現分享與溝通的人文關懷；五來提昇語文統整之功能，活絡各學習領域及生活的重大議題，務使語文學習融入生活經驗（許學仁，民92）。

以語文領域的教學時間來說，過去明

定每週教學上課時數（低年級十堂，中高年級九堂）。現在，語文領域改佔20%—30%，把教學時數彈性化，各校可依教材需要，酌予增減上課時數，發展學校本位課程，甚至彈性時間也可以拿來自由運用。以語文領域教材來說，九年一貫強調課程統整，揚棄過去各學科獨立、單一的知識，在主題教學的架構下，教師可以橫向的語文統整（同一冊教學），也可以做縱向語文統整（年級與年級間），甚至打破班級，以教師專長取向作協同教學。教科書不再是唯一的教材，各個領域的統整、各班級之間的橫向聯繫、教師群的建立，都是九年一貫的精神與特色。然而比例雖重，由於考試不考作文（怕不公平）、大眾通俗文化盛行、課程編排不當、教材教法不妥等現象，竟使我們學生語文程度不斷低下，文化水準不易提昇，使有心人擔憂不已。期望我們九年一貫語文領域能振聵發聵、一針見血，使我們學生的語文程度能突破瓶頸，創造無限坦途。

參、三種迷思

一、三種不同調的語文能同時上

路？

最近二、三年來國小語文教育確實產生莫大的變化，以前國小不教英語的確值得爭議，同時國中、高中英語教學的偏向，使得我們英語國際語言無法與國際接軌，國人吃了許多暗虧，差點成為國際的孤兒。為今之計，全國上下矢志學好英語，官方也在五年內要使英語成為第二語言。因此，要跨足國際村，英語是必要的「工具」，亡羊補牢，猶未晚也。自九十學年度實施九年一貫課程以來，長久一枝獨秀的國語外，加上開始從五、六年級上英語，國民小學才「真正」開始接觸英語，說起來真正「好玩」。其次，為分享不同地區文化的特色，搶救日漸流失的鄉土語言，並存同求異，建立共識，學習尊重與包容，增進文化交融，因將鄉土語言(含閩南語、客家語、原住民語等)，自國小一年級起，正式納入必選科目，亦以聽說為主。雖然國小低年級與中年級未規定上英語，但是各縣市首長為彰顯其政績，紛紛規定一年級要上英語（違反教育原理），如此正式與非正式安排三種語言（國語、閩南語、英語）集中在一年級上，難免會有相互「衝突」的時候，常搞得學

生暈頭轉向，尤其是英語、國語的句型與結構，各自成系統，使得一年級學生「洋中帶土」、「土中帶洋」混亂極了，學生成為待宰羔羊，真是讓人愛莫能助！

許學仁（民92）語言政策之擬定，確立語文教育的定向，當前語言政策既朝向「多元化」，隨著語文環境的調整和實用的需求下，語言趨向多元。九年一貫語文教學，亦由現行單一語文轉變為「多元語言」。權衡多元語文的學習架構，在表達溝通的本質上，固然無分軒輊，不容置疑。不過國語文跟英語的學習，側重在「共通性」的習得。英語為國際共通語，國語文為國家共通語，亦兼為國際共通語，其學習的良窳，亦直接影響其他領域的學習效果。因此，多種語言的學習應該考慮其先後順序，並避免其互相干擾。如果能先強化本國國語為基礎，再逐漸學習第二種語言，學習效果應會更好；或者求而其次，本國語文與鄉土語言「共學」，因為學前六年每個小朋友皆學得一種語言，相互輔佐，才不至於「撞在」一塊。至於英語是中年級上或高年級上較適合？則是見仁見智啦！



二、語文領域的範圍太廣泛？

語文領域單就國語內容來說，至少要學會聽（聽懂）、說（說話）、讀（閱讀）、寫（寫字）、作（作文）五大能力，比起一般領域學科似乎內容較多，但是所有語文皆如此，無庸置疑。當然語言的發展，必須先聽懂別人說話的內容，然後再學會與別人對話—並以此兩項為基礎，接著才能練習寫字（一般課程都以前三項為先），緊接著才能開始閱讀，廣泛吸收各種資訊，最後「綜合」語文創作（作文）表達自己的看法。所以在語言知識架構下，由文字而文學，由文學而文化的三層進階，必須循序並進，缺一不可。另一個以多元語言角度來說，讓我們的學生「同時」學習國語、鄉土語言、英語三種語言，就顯得吃不消，應分開學習較為理想。但是以多元語言學習角度來看，學習三種語言並非「壞事」，畢竟語言是一種工具，為將來適應地球村的生活環境，語言應多多益善。

三、語文教育不應實施背誦？

古諺：「熟讀唐詩三百首，不會吟

詩也會吟。」可見熟能生巧的能量，而背誦是讓學生終生難忘的途徑之一。其實小學生記憶力強，但詞彙不多，背誦是最快最容易「填充」腦門的妙法。學生經由背誦急速「吸收」別人的語文結晶，久而久之，如同電腦資料庫般，辭藻豐富，必能朗朗上口，需要表現時自然就會流露出來。所以，好文章應讓學生背誦，任課老師一般不會反對，但家長可能受到資訊易得影響，視教師要學生背誦為迂腐，並認為資料只要「查一查」就可，不用花費時間去背誦佳詞美句，殊不知背誦也是增加國文程度的途徑。教師本來就是專業人士，應該堅持自己的專業判斷，並能依需要加強學生背誦文章，使學習能在理解與反應中暫存，又經不斷複習而成為長期記憶。其實語文底子打好了，如同學好武功的基本架勢，以後學習任何招式，自然容易融會貫通，不是嗎？

肆、學校推展語文教育步調

針對九年一貫語文領域偏重於「多元語言」、「認知發展」、「生活化」、「主題統整」等走向，以學校本位課程主導，宜就本領域的優劣得失詳加分析，以

決定學校步調的「走法」。以下釐定一些策略：

一、輕重緩急

國小從一年級就教三種不同語言，本來就違反教學原理，並形成相互干擾現象，在所難免，不宜貿然嘗試。可是台灣教育政策外來干預太多，演變成中央與地方「齊發」，使得學生變成「受害者」，學校變成「幫兇」，大家於心不忍，奈何？但是學校應「撥亂反正」，因時制宜，先重視「國語輕英語」，即先學會國語的聽、說、讀、寫部分。另外本國語言與英語則著重在「聽、說」，如此可減少對國語的干擾，不至於影響學習的效果。

二、增加時間

以前低年級上國語課，不待只有「國語」而已，每週有十節課左右，如今祇剩七節課，縮水三分之一，時間嚴重不足。因此，建議學校每週多增加二～三堂課，可以從彈性時間支應，使學生學習的熟練度較充足，免得形成半生不熟現象。

三、補救教學

直言無諱指出，三種語言排定在同一時段，無法避免「相衝」後果，必定會帶

來語法上的互相遷移作用。教師宜針對各種語言間相異部分，特別強調其間的差異性，使各種語言的基本句型能「牢固」不被左右。同時多強化各種語言的直覺訓練，使學生能成為一種直覺反應，了然於心。如果學校有空，不妨從事多元語言差異與干擾的問題，並能編成教材，以供任課教師參考。

四、學習環境

語文教學最需要增加學習的環境（情境），學校應該多舉辦如：戲劇表演、社團、寫日記、辯論、交換學生等方式，讓學生學習環境更生動活潑，並能隨時派上用場，最忌諱死背語言而無法真正使用。因此，學校愈能創造生活化情境，使我們學生能「現買現賣」，便能使學習的環境變得趣味十足。

五、學藝競賽

一般學校舉行的學藝競賽，包括：演講、朗讀、書法、漫畫、閱讀測驗等，各種競賽主要是讓學生在競賽中增加練習機會，培養上場膽識，以及增加自信心及相互觀摩等作用。其實此類比賽成功與否，要看主辦者的態度而定，最好讓學生能事



先充分準備，事後能多反省檢討，方克有濟。

六、閱讀練習

要提高語文程度，最有效的途徑是「多看」、「多寫」。多看是從事大量閱讀，學校可配合指定學生閱讀書目，如讀50本頒發小學士證書；讀80本頒發小碩士證書；讀100本頒發小博士證書，用此種方式去刺激學生閱讀，造成學校風潮，並配合圖書館全日開放，鼓勵學生借書回

家，讓學生養成手不釋卷的好習慣，對語文的進展一定很神速。

伍、結語

學生語文程度的提高，是一條漫長的道路，如今九年一貫上路進入第二年，語文領域幸與不幸成為多元語言境界。不管是非得失，學校有義務多研究課程精神，並創造多元學習環境，去蕪存菁，督促教師與家長配合，使我們學生語文程度能正常發展。

參考書目

林照真(92年1月13日)。中文成為世界第二強勢語言。聯合報，第六版綜合新聞。

許學仁(民92)。蛻變與紮根－語文整理工作與九年一貫課程語文教學。國語會語文簡訊，第三期。

快樂的閱讀分享活動

邱麗綺 / 台中市永安國小教師

在現今這個充滿文字的文明社會裡，隨處都可見各式各樣利用文字來傳達訊息的媒介，如：路標、招牌、書籍、報章雜誌、廣告文宣...等，文字似乎成了生活中不可或缺的一部分；同樣的，處在學習階段的兒童們，也同樣處在這個充滿聽、說、讀、寫的語言世界裡（吳靜秋，民83）。因此，在「知識經濟」的社會裡，不論國家或企業的生存發展，都需以知識為基礎。學生在求學階段是否具備吸收、消化及運用知識的能力，將關係其未來承擔個人及國家發展的成敗（許素梅，民89）。基本的讀寫技能是現今社會中每個人應具備的能力，尤其閱讀能力更是學習各學科的基礎，也是獲得資訊、學習新知的重要工具之一；閱讀能力的優劣，深深地關係著各科的學習效果。而閱讀能力、興趣與習慣的培養，是國語科教學的主要目標，而閱讀教學也是國語科教學中的主要內容（林武憲，民78）。因此，教育

部曾志朗部長，一上任便積極推行「兒童閱讀運動」，因為藉由閱讀，可以在短暫的時間內，馬上獲得前人的智慧及經驗結晶，以達到充實知識、陶冶性情、開闊心胸，以及提昇語文能力的教育目標（陳正治，民90）。然而，當我們在各級教育上盡可能的給予學生大量的語文教育時，卻不見學生的語文能力有所增長，得到的卻是學生經常被批評學生語文能力每況愈下，常常出現聽話時抓不住重點、說話時語彙缺乏、讀完一篇文章卻無法用自己的話說出大意和發表心得、寫作時語句不通、語文邏輯多謬誤、……等現象（南一講師團，民91）。我們所聽到的卻是家長常抱怨孩子不愛看書，沒有主動閱讀的習慣，即使家中書櫃擺滿了各式各樣的書籍，卻常淪為裝飾品；也有家長擔心，家中的孩子雖有閱讀的習慣，但是卻只挑漫畫看，至於其他種類的書籍則是興趣缺缺。種種的問題令人擔憂，家長及教師要

如何培養學童學會閱讀且喜愛閱讀呢？

在自己任教的班級上，教室的圖書角裡經常可以看到學生坐在地板上看書，偶而在課堂上穿插一些故事分享的活動，學生亦都興趣頗高，每當分享完故事，學生也都會在下課時向我借那本書回去自己再看一次；以往自己在理論上的東西接觸得並不深，對於班上這些現象並沒有引發我任何的想法或疑慮。但是在接觸一些有關閱讀策略的理論與實務後，再次反思自己，我發現在每次的故事分享時，幾乎都是由我單向的傳輸，學生沒有機會發表他自己的想法，也沒有機會接觸同儕間多元的意見，這樣子的活動不僅缺乏開放性，師生間的交流也不夠，身為老師豈可放棄這個瞭解學生想法的大好機會？！正好在研究所進修時，接觸了一些語文科的教學策略，於是便選擇了其中三種策略，來進行教學設計，並且在自己的班上實施，期望透過理論與實際教學的結合，瞭解在班上實施的情形為何。而整體的研究設計與實施流程分述如下：

一、教學策略 — DL-TA、STORYTELLING、RESPONSE JOURNALS

(一) DL-TA (Directed Listening-Thinking Activity)

DL-TA與DR-TA (Directed Reading-Thinking Activity)相近，差別在於DL-TA以口語方式呈現，適合用於大班級或者是沒有足夠的文本可供學生閱讀時使用。DL-TA主要重點在於透過故事引導學生的思考歷程，以及透過故事引導歷程中的觀察，瞭解學生的需求，進行延伸的學習活動。

(二) STORYTELLING

最自然的傳達故事方式就是”說故事”，對孩子而言，聽故事是一件沒有壓力的事。說故事也是引導學童進入文本多元世界的途徑之一，透過說故事亦可將大人對故事的態度、情感、詮釋傳遞給孩子（林敏宜，民89）。

(三) RESPONSE JOURNALS

閱讀日誌是一個提供學生記錄他對閱讀文本回應的地方。學生的成長證據就是透過觀察學生從事對文章的回應之經驗中，所獲得的訊息而得來的；閱讀日誌亦提供教師一個給予學生回饋的機會，並透過日誌中所提供的訊息來做為教師教學改進的依據。



二、教學設計 — 選書、課程設計、課前準備

(一) 選書

根據專家學者的歸納，學生對讀書失去興趣的原因，大概有：沒有書、圖片無趣、內容艱澀、知識取向、引導不夠壓力太大、缺少同伴(台灣省教育廳，民84，113)。林守為提到，中外學者對於兒童閱讀讀物之研究發現，其重要特質可分為驚奇、生動、動物敘述、談話式、幽默、情節、男性、女性、兒童、成人、靜的敘述、知識灌注、道德暗示等十三類，而以驚奇、生動、動物敘述等三類聯合最感興趣(引自陳世聰，民90)。再加上以往的教學經驗來看，進行故事分享時，所選擇的故事若是大多數的學童沒接觸過時，更能吸引學童的好奇與閱讀動機。因此，在種種的因素考量下進行選書，最後決定選擇『寇特尼』與『討厭咒語的巫婆』。『寇特尼』這本書特別的地方是故事中的主角寇特尼是一隻流浪狗，而且還是一隻不受收養家人喜愛的狗，但他卻給這個家帶來一些意想不到的驚喜。當我選書時，一看到這本書就喜歡上他的劇情安排，相當的特別。『討厭咒語的巫婆』是描述一

位討厭使用咒語的巫婆-美樂蒂，他擺脫了大家傳統印象中的巫婆-邪惡，呈現的是另一種不同感覺的巫婆。會選擇這本書的另一個原因是，以前也曾經在班上介紹過一本書『最珍貴的寶貝』，故事中的主角也是巫婆，他為了尋找世界上最珍貴的禮物而展開了一連串的探險之旅，最後帶回了一位最珍貴的好朋友。在這個故事裡巫婆也是讓人感到溫馨可愛；因此最後決定選擇討厭咒語的巫婆，希望讓學生再次感受一下，不同於大家印象中的巫婆。

(二) 課程設計

DL-TA 的主要教學設計分三大步驟：

1. 選定所要分享的書籍。
2. 決定幾個停頓點-決定的停頓點必須是能引起興趣或高度好奇心的，如此才能引發學生間的熱烈討論。
3. 準備問題-決定好停頓點的同時，必須擬定所要發問的問題，而問題要盡量避免問些記憶性的問題，而是要問些開放性、沒有特定答案的問題。

根據DL-TA的主要教學設計三大步驟，便開始進行教學活動的設計，其中最

重要的步驟便是決定停頓點，而停頓的時機關係到是否能夠引發學生的好奇心與熱烈的討論。因此在反覆的閱讀文本之後，首先將整個文本區分成幾個大段落，並根據每個段落的停頓點以及其接下來的內容發展，來擬定幾個問題。其教學活動設計請見附錄。

（三）課前準備

1. 說故事技巧的練習

Rothlein與Meinbach(1991)提供幾個說故事應注意的步驟(引自林敏宜，民89)：

- (1) 將整篇故事朗讀數次。
- (2) 分析故事情節，決定開場、結束及不同的場景。
- (3) 分析故事以決定情節、衝突及高潮。
- (4) 留意重複的句子。
- (5) 揣摩角色，賦予角色生命，以利於傾聽。
- (6) 摹想情境並決定故事的氣氛。
- (7) 考慮何種姿勢、臉部表情及語調適合烘托故事的氣氛。
- (8) 列出故事大綱。

說故事就如同演戲一般，戲要演得

好，必須經過多次的揣摩演練，才能將角色的情感與動作生動地表現出來。同樣的，故事要說得好、說得精彩、說得傳神，就必須靠事先不斷的揣摩與練習，等到真正上場時，才能帶領學童遨遊文本的多元世界。

2. 主題區的布置

引起學童閱讀的動機第一個步驟就是吸引他們的目光，引發他們的好奇心，因此在進行故事分享前的準備活動，就是主題區的布置；在班上原本就規劃了一個閱讀區，閱讀區中除了書籍、墊子外，還有兩張小桌子，我便選擇一張小桌子進行主題區的布置。在主題區中有各類與主題相關的書、物品，例如以寇特尼為例，在主題區中便有各種與『狗』相關的書籍，有故事性的、知識性的書籍，另外還有小狗的玩偶，以及小朋友與他們家小狗的合照。這些資源除了教師自己的收藏外，還有學生們的貢獻，畢竟教師本身的能力有限，讓學生們將自己家中的收藏拿來學校與大家分享，除了讓資源更豐富外，也增加學生



間的交流與分享機會。在一開始布置主題區時，確實吸引學生圍觀，他們相當好奇老師在做什麼？一直追問著老師到底這是要做什麼？我想我的第一步『吸引目光、引發好奇心』已經成功囉！

三、教學情形記錄

以往在班上，每當我發現到一本不錯的書時，偶而也會在班上做故事分享的活動，不過都只是單面的由教師將故事傳達給學生，很少讓學生做回饋。如此一來也只達到我的三個教學策略中的 **storytelling**，而沒有做到讓學生也有機會對文本中的內容做出回應。在整個故事分享的歷程中，也許學生對於所介紹的故事書感到很有新鮮感，因此對於聽故事都興趣高昂。但是現在回想起來，學生在聽故事的同時，他的頭腦裡到底在想些什麼？這個問題讓我無法回答！在接觸了一些有關閱讀的教學策略之後，我決定去尋找我這個問題的答案。於是我選定了三種教學策略（DL-TA、STORYTELLING、RESPONSE JOURNALS）來進行兩堂的故事分享活動，一開始其實內心感到些許的不

安，因為以往都是由老師單方面的說故事，很少要學生回應，現在突然轉變故事分享的方式，萬一學生沒有反應怎麼辦？萬一學生只對聽故事有興趣，而對於中間穿插的問題討論沒興趣怎麼辦？這些問題在我進行主題區的布置時得到了一半的答案。當我在進行相關主題的書籍、物品的資源收集時，每個主題都可募集到約20本書，有些書連我也都沒看過；學生將這些資源帶到學校協助我進行主題區的布置，在布置的同時，許多好奇學生一直追問著：『老師，你在做什麼？』、『老師，這些書可以看嗎？』，我想在引發他們的學習動機與好奇心方面，至少我已經踏出的成功的一小步，接下來就看自己在故事分享上的表現囉！

林敏宜（民89）認為討論故事是兒童文學中重要的一環，藉由討論故事可以建立師生間雙向互動的關係。討論是一種探究及解決問題的歷程，在故事分享的歷程中，所有參與的人員心態是開放的，可以自由地表達自己的意見與想法，同時也學習尊重他人的意見與想法。就在這一來一往的師生談話往來中，發現了幾個有趣

的現象；教學活動所設計的活動一是主題探討，讓各組針對主題進行聯想，並將答案寫在投影片上，再由各組派幾位學生上台分享。學生所寫的答案大都是簡單的名詞，如：小魔女do re mi、邪惡、黑暗、白雪公主、哈利波特、仙女樹、有趣、神秘…，因此藉由問題引導的方式，希望學生能將這些名詞化為更詳細的描述，例如：為什麼提到巫婆會讓你聯想到小魔女do re mi？故事是在描述些什麼？（小魔女do re mi在主題區中小朋友也有提供這本書，藉此機會也讓學生介紹一下主題區中的書。）為什麼看到巫婆會讓你聯想到邪惡？你在哪些故事中看過讓你感到邪惡的巫婆？

在問題討論的過程中，也發現了一個問題，學生對於他們的回答總是呈現比較零碎、不完整的狀況；當學生回答不夠完整時，我會繼續追問，當獲得足夠訊息後，再幫學生將他的回答作更完整的敘述。例如：T：「美樂蒂最後只好靠自己的雙腳步行去參加測試大會，但此時她卻感到很滿足。為什麼美樂蒂遇到那麼多的困難與挫折，可是到最後她仍然感到很滿足呢？」，S07：「因為那是她最後一次

在地面上走路」。T：「為什麼那是她最後一次在地面上走路？」，S07：「因為她可能會被留級」。於是便將學生兩次的回答整合在一起，再加上自己的修飾，再複述一次，T：「因為她心想自己程度太差，萬一沒通過魔法測試的話，一定會被逼迫閉關修練。因此美樂蒂很珍惜這最後一次自由自在地踩在地面上的感覺，對不對？」（此時將目光轉移到發表的學生身上，要從他的反應確定我所做的描述是否正確，而學生的反應是微笑地點點頭。）

我一直都認為學生有無窮的潛能，他們高度的想像力、聯想力及創意，只要有適當的途徑，一定能夠發揮出來的。在問題討論的過程中，學生總是有一些出乎我預期中的答案出現。（以下符號Q表示問題，S表示回答的學生）

Q4、寇特尼消失的這段時間，你覺得他可能發生了什麼事？

S22：他晚上一定在瘋狗俱樂部的樂團當吉他手，所以晚上去打工。

S23：他是大盜黑鬍子投胎轉世，他擁有以前的記憶，只是一直被關在流浪狗之家，所以他要去某個小島把他所藏的金銀財寶拿回來。



**Q6、你覺得寇特尼為什麼不見了？
他去哪了呢？**

S17：他到美國渡假時，在雙子星大樓上
剛好遇到911恐怖攻擊事件。

**Q7、你覺得這股神祕的力量究竟是什
麼？**

S07：寇特尼跟他的一群狗朋友在海中疊
疊疊疊，疊到接近船，然後一起
戴上氧氣罩，再拉著船走。

S20：蜘蛛人在岸上吐了絲，拉著船走。

另外在問題討論的過程中，還發現了一
個有趣的現象，學生在回答問題時，會
考慮到他所回答過的話，注重前因後果整
體脈絡，例如：

**Q4、寇特尼消失的這段時間，你覺
得他可能發生了什麼事？**

S21：他晚上一定在瘋狗俱樂部的樂團當吉
他手，所以晚上去打工。

**Q6、你覺得寇特尼為什麼不見了？
他去哪了呢？**

S21：有人重金禮聘，回瘋狗俱樂部了！

除了學生的回答，會考慮到他所回答
過的話，注重前因後果整體脈絡之外，學
生對於同儕的回答亦出現前後呼應、接續
彼此的話之現象，例如：

**Q6、你覺得寇特尼為什麼不見了？
他去哪了呢？**

S4：他不是有一個皮箱嗎？因為他覺得在
這個家已經仁至義盡了，所以他將這
個皮箱當船，划船划走了。

S20：嘉邦不是說他划船划走了嗎？剛好他
在划船時，遇到中華航空掉下來的
飛機，所已被砸死了。

**Q7、你覺得這股神祕的力量究竟是
什麼？**

S21：剛剛說到寇特尼不見了嘛！其實他去
流浪江湖，還拜了楊過為師，學會
龜息大法，所以他用龜息大法憋
氣，潛到海底救他們。

S4：剛剛威宏說他去拜師學藝，所以他還
學了一招千里移物，所以他就是利用
千里移物移動船。

S39：剛剛威宏說他去拜師學藝，結果師父
送他一個水晶球，他可以從水晶球上
看到那一家人的情形。有一天他發現
家人有難，可是師父又不讓他去救
人，所以他就用嘉邦說的那一招千里
移物救他們。

兩次的故事分享活動下來，學生的反
應比我預期中還要熱烈，原本預定一節課



的活動，大概花了一節半的時間才完成。兩次活動下來，全班參與人數41人，第一節課發表學生29人，發表次數121次；第二節課發表人數36人，發表次數117次。在故事分享之後，還花了一些時間跟學生說明如何寫學習單(見附錄)。在兩張學習單中，第一個問題及第二個問題分別是：「你最喜歡這本故事的那個部分？」、「你最喜歡這個故事中的那個角色？為什麼？」，或許是問題無法讓學生有充分發揮的空間，學生的回答幾乎都大同小異，例如：

S20：在魔法測試大會上的那一段，因為美樂蒂每次都會發生好玩的事。

S31：魔法測試大會，因為可以看到美樂蒂師魔法。

S34：美樂蒂在練魔法的那一部分，因為他老是出錯，而且錯得很好笑。

S33：美樂蒂去考試時，因為我覺得美樂蒂出糗的時候，很好笑。

而在其他問題設計上，沒有固定的答案，必須由自己創造出來，可以發現學生在這個部分發揮得很不錯，每位學生都發揮他們的想像力及創造力在作答。而林敏宜(民89)認為適合討論的故事必須要

有思考空間，而訓練學生的思考能力，必需掌握幾個特性：(1)問題解決情境(2)假設性問題(3)發揮想像空間的機會(4)經驗延伸的體驗。這些特性除了可運用在故事分享的問題討論上，亦可用於學習單的設計上。我想學生在學習單的其他問題表現比第一、二題來得佳，應該就是問題的設計能夠讓學生充分發揮其想像力與創造力吧！

這短短兩次經過設計的故事分享，讓我跟學生都有點意猶未盡的感覺，學生第一次接觸到不同的故事分享方式，我也第一次嘗試不同的故事分享方式。過程中學生對與參與討論的興趣都非常高昂，在這兩次課結束後，除了從課堂討論及學習單上可以看到學生對於文本的反應及創見外，我更希望瞭解學生對於整個課程的感受是什麼，因此「回饋」當然是少不了的啦！從學生的回饋當中，除了可以讓我瞭解學生對於整個課程的感受，也可以讓我從中獲取一些訊息，以做為我改進教學的依據。例如在討論過程中，學生反應熱烈，我也希望能讓所有的學生在每個問題上都能夠分享他們的想法，但礙於時間的關係，難免無法滿足所有的學生，於是便

有學生提到：

S39：在發表的過程中，建議老師用抽籤，比較不會有爭議。

S31：我有時舉手老師都沒叫我，害我舉了半天，老師都還沒叫我。

S37：建議老師每人發一張紙，遇到問題就把答案寫在紙上，故事結束後再找個比較有創意的人，分享給大家聽，老師你可以試試看，後果可能出乎意料。

學生們對於這次的故事分享活動當然有褒有貶啦！整體而言，學生滿喜歡故事分享與討論這個活動，但是對於寫學習單有些學生則認為是件苦差事。

S04：這次的兩個故事和功課，都讓我覺得特別喜愛，同時也發揮了我寫作的天分，真希望都能有這種活動。

S19：我覺得很高興可以和老師、同學一起分享很好的故事，還可以把心裡的話全部說出來和大家分享。

S33：我很喜歡別人講故事給我聽，可是我們家人都沒有將故事說給我聽，所以希望老師繼續講故事給我們聽，可是我不想寫那個學習單，我覺得那個學習單好難喔！

S39：討厭咒語的巫婆和寇特尼的學習單害我好累啊！

既然學生對於這樣的故事分享方式感到興趣，身為教師的我當然不能忽視這一點，只是就現實層面考量的話，高年級的國語課時間並不充裕，每次故事分享活動就必須花掉將近兩節課的時間。若在時間許可之下，當然是很樂意繼續這樣的活動，繼續跟學生一起分享我所發覺的新書。我覺得每個人看待事物的觀點都是不一樣的，我也一直認為學生也有屬於他個人的思維方式，這些不同的思維方式有時也能為老師帶來不同的靈感與想法，我想故事分享與討論的活動，就是增進師生間心靈交流的大好機會！

參考文獻

林武憲(民78)。為兒童選書的要領。中華民國兒童文學學會兒童閱讀指導學術研討會。4-9。

林敏宜(民89)。圖畫書的欣賞與應用。台北：心理出版社。

吳靜秋(民83)。閱讀歷程和閱讀學習的輔導。國教天地，48，33-39。

陳正治(民90)。怎樣指導兒童閱讀。教育資料與研究，38。

許素梅(民89)。加強閱讀指導，提昇資訊運用能力。師友，79-83。

南一講師團(民91)。建構語文心願景。南一新講臺九年一貫國小版，9，9-14。

附錄：教學活動設計一

書名	寇特尼	作者	約翰·伯寧罕	
教學時間	40分鐘	教學設計	邱麗綺	
教學活動 / 學生表現			教學資源	時間分配
準備活動：主題區布置 在圖書角陳列當天要分享的故事書「寇特尼」，並且於周邊擺置與狗相關的書籍、圖片、玩偶...等。			故事書 玩偶 照片 書籍	
活動一：主題探討 1、以「狗」進入主題，探討「狗」帶來什麼樣子的聯想？ 2、可以探討寵物、流浪狗.....，並說明帶來此聯想的原因。 先以小組討論方式，再將各組所討論的寫於投影片上，然後進行全班討論。			投影片 投影筆	10
活動二：故事分享 【故事大綱一：兩位小朋友很希望能養一隻狗，因此不斷的遊說他們父母，也經過重重的保證，最後父母終於答應了，但是卻要求所養的狗必須是要有血統的。】 Q1、故事中的兩位小朋友有什麼願望？他們是如何使自己的願望能實現？ Q2、你有沒有相同的經驗，希望能實現自己的願望，但是父母又很反對時，你會怎麼做？			故事書	25



【故事大綱二：兩位小朋友看遍了寵物店裡所有的狗，卻沒看到喜歡的，最後竟帶了一隻沒人要的狗（寇特尼）回家，而且小朋友的父母非常無法接受一隻又老又沒人要的雜種狗。】

Q3、為什麼故事中的兩位小朋友到寵物店選狗時，看遍了所有的小狗，就是沒看到喜歡的，最後卻選一隻沒人要的狗「寇特尼」呢？

【故事大綱三：雖然在家人的反對下，兩位小朋友還是很盡心的安置寇特尼，可是就在第二天一早發現寇特尼不見了，小朋友的父母也更加不諒解他們帶了一隻雜種狗回來。

就在那天的下午，寇特尼回來了，而且還拖了一只皮箱回來。】

Q4、寇特尼消失的這段時間，你覺得他可能發生了什麼事？

Q5、寇特尼帶回了一只皮箱，有什麼用意呢？猜猜看接下來，在這個家會發生什麼事？

【故事大綱四：寇特尼能做許多人類所能做的事，甚至於更多。但是有一天寇特尼不見了，連他的皮箱也不見了。小朋友著急去報警，但是還是找不到。】

Q6、你覺得寇特尼為什麼不見了？他去哪裡呢？

【故事大綱五：一年夏天，這一家人到海邊渡假，但是可怕的事情發生了...，小朋友坐的橡皮艇繩子斷了、槳掉了，船越飄越遠，小朋友非常害怕。但就在此時，感受到一股力量在拉動著船，最後小朋友獲救了。究竟是股什麼樣的力量？】

Q7、你覺得這股神秘的力量究竟是什麼？

Q8、這個故事給你什麼樣的感覺？

活動三：綜合活動

- 1、經過故事分享後，請學生完成學習單。(可回家完成)
- 2、開放主題區讓學生自由翻閱主題區中的相關物品。

學習單

5

教學活動設計二

書名	討厭咒語的巫婆	教學設計	邱麗綺	
教學時間	40分鐘	教學活動 / 學生表現	教學資源	時間分配
準備活動：主題區布置 在圖書角陳列當天要分享的故事書『討厭咒語的巫婆』，並且於周邊擺置與巫婆相關的書籍、圖片、玩偶...等。			故事書 玩偶 照片 書籍	
活動一：主題探討與引起動機 1、以巫婆為主題，探討巫婆給人帶來什麼樣的感覺？在哪些故事中也曾出現過巫婆？他們在故事中有何特色？ 2、展示故事書的封面，討論故事中的巫婆給人的感覺如何？先以小組討論方式，再將各組所討論的寫於投影片上，然後進行全班討論。			投影片 投影筆	10
活動二：故事分享 【故事大綱一：美樂蒂是一位不喜歡使用咒語的巫婆，她是一個什麼都喜歡自己動手做，生活悠閒快樂的巫婆。雖然她曾試過用咒語準備晚餐，但還是失敗了，這也讓她更加討厭咒語了。】 Q1、你覺得美樂蒂是一個什麼樣子的巫婆？她為什麼不喜歡使用咒語？			故事書	25



教學活動 / 學生表現	教學資源	時間分配
<p>【故事大綱二：一天，美樂蒂接到巫婆魔法咒語年度測試大會的邀請函，但是美樂蒂再怎麼練習還是沒把咒語練好，就連掃帚也不聽他的話，最後她只好靠自己的雙腳步行參加測試大會，但此時她卻感到很滿足。】</p> <p>Q2、為什麼美樂蒂，遇到那麼多的困難與挫折，到最後她仍然感到很滿足呢？</p> <p>【故事大綱三：在測試大會中，美樂蒂一再失敗，還差點闖了禍，最後也因此被取消了巫婆的資格。】</p> <p>Q3、你覺得美樂蒂被取消資格後，她的心情如何？</p> <p>Q4、猜猜看，接下來在美樂蒂身上會發生什麼事？</p> <p>【故事大綱四：美樂蒂被取消巫婆資格後，心情不但沒有因此而沮喪，反而更加輕鬆。因為她可以隨心所欲的做自己想做的事。一天，幾位巫婆來訪，美樂蒂也展現了許多自己親自動手做的成果，令幾位巫婆羨慕不已，還將巫婆的資格還給他。】</p> <p>Q5、在什麼情形下，你也會跟美樂蒂一樣，有著很輕鬆、很愉快的心情？</p> <p>Q6、美樂蒂雖不會魔法，但她具有什麼樣的特殊魔力，吸引其他巫婆呢？</p> <p>活動三：綜合活動</p> <p>1、故事分享後，請學生完成學習單。(可回家完成)</p> <p>2、在課堂後，開放主題區讓學生能自由的翻閱主題區中的相關物品。</p>	學習單	5

寇特尼

姓名：_____

- 一、你最喜歡故事的哪個部分？為什麼？
- 二、你最喜歡這個故事中的哪個角色？為什麼？
- 三、聽完這個故事，讓你聯想到哪些相似的生活經驗？
- 四、自從寇特尼第二次無故失蹤後，故事中的兩位小朋友一定特別懷念寇特尼；假如你是故事中的小朋友，請你寫封信給寇特尼，訴說你的心情吧！

- 五、假如你是這本書的作者，從寇特尼拉著皮箱回到家裡的那一刻開始，你希望故事如何進展？

那天下午，寇特尼拖著一只皮箱回來了。



討厭咒語的巫婆

姓名：_____

- 一、最喜歡這本故事的哪個部分？為什麼？
- 二、你最喜歡這個故事中的哪個角色？為什麼？
- 三、你希望跟故事中的美樂蒂做朋友嗎？還是你有什麼話想告訴她？寫封信給她吧！

- 四、在這個故事中，最令美樂蒂滿意的就是她的樹屋。在家中，她曾在樓梯下佈置秘密基地，最後還親自建造了屬於自己的樹屋。在生活中，你曾經有哪些相似的經驗，也曾設計出屬於自己的秘密基地呢？或是也曾擁有一個屬於自己才能使用的收藏空間呢？
- 五、假如你是這本書的作者，你覺得在魔法測試大會上，火鳥姥姥還會出什麼樣的難題來考驗他們呢？而美樂蒂又會惹出什麼樣的麻煩呢？（記得圖文並茂喔！）

火鳥姥姥說：「接下來的考驗是.....」